

DOKUMENTACJA

POMPA 20C50

AIRMIX®

Instrukcja obsługi : 582.016.110-PL - 1904

Data: 30/04/19

Zastępuje: 27/05/16

Zmiana.:

TŁUMACZENIE Z ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

WAŻNE: Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zrozumieć wszystkie dokumenty związane z tym sprzętem (tylko do użytku profesjonalnego).

OBRAZY I RYSUNKI NIE SĄ OBJĘTE UMOWĄ. ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO ZMIAN BEZ WCZEŚNIEJSZEGO POWIADOMIENIA

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
 : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



<p align="center">FR</p> <p><u>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p align="center">UK</p> <p><u>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p align="center">DE</p> <p><u>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p align="center">ES</p> <p><u>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p align="center">IT</p> <p><u>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p align="center">PT</p> <p><u>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p align="center">NL</p> <p><u>Voor een veilig gebruik dient u:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p align="center">SE</p> <p><u>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p align="center">FI</p> <p><u>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p align="center">PL</p> <p><u>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Uwagażnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płytce CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">CS</p> <p><u>Pro bezpečné používání jste povinni:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p align="center">SL</p> <p><u>Za varno uporabo ste dolžni:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja, • instalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi, • poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.
<p align="center">SK</p> <p><u>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na príloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky, • nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi, • uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich. 	<p align="center">HU</p> <p><u>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • a berendezés üzembe helyezésé előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot, • a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa, • megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat. 	<p align="center">RO</p> <p><u>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului, • Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale, • Vă asigurați că utilizatorii acestei echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ções) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbtini strani tega dokumenta / Vyhlásenie/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfelelőségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



DECLARATION UE DE CONFORMITE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
EU- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELE
EU-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
IZJAVA EU O SKLADNOSTI
VYHLÁSENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARATIA DE CONFORMITATE UE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	SAMES KREMLIN SAS 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklårt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadcza, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlásuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

POMPE INTENSIVE™ BASSE ET MOYENNE PRESSION POUR APPLICATION PNEUMATIQUE ET AIRMIX®
A MOTEUR AVEC INVERSEUR / INTENSIVE™ AIRMIX® & LOW PRESSURE PUMP - AIR MOTOR WITH REVERSING BLOCK / INTENSIVE™ AIRMIX® PNEUMATISCHE PUMPE MIT UMSTEUERMOTOR
/ BOMBA NEUMÁTICA INTENSIVE™ Y BOMBA AIRMIX® INTENSIVE™ CON MOTOR CON INVERSOR

20C50

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következõ alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv		2014/34/UE
EN 80079-36		

20C50 GT

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következõ alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv		2014/34/UE
EN 80079-36		

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o skodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Hervé WALTER

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development
Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de
Inovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo
/ Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör
för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysohjaaja
/ Dyrektor ds. Innowacji i Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj
/ Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj
/ Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i
Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan,
pe data de 04/03/2019 - 03/04/2019



INSTALACJA I INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

WAŻNE: Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zrozumieć wszystkie dokumenty związane z tym sprzętem (tylko do użytku profesjonalnego).

OBRAZY I RYSUNKI NIE SĄ OBJĘTE UMOWĄ. ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO ZMIAN BEZ WCZEŚNIEJSZEGO POWIADOMIENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - Francja
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com

1. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA



UWAGA: Sprzęt może stanowić zagrożenie w przypadku użytkowania niezgodnie z zasadami wymienionymi w niniejszej instrukcji obsługi. Przed rozpoczęciem korzystania ze sprzętu należy uważnie przeczytać wszystkie poniższe instrukcje.

Wyłącznie przeszkoleni operatorzy mogą korzystać z niniejszego sprzętu.

Kierownik ma obowiązek zapewnienia, że operator rozumiał instrukcje bezpieczeństwa niniejszego sprzętu, a także instrukcje z podręczników dotyczących innych części i akcesoriów.

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje obsługi i oznaczenia etykiet.

Niewłaściwe użytkowanie może spowodować obrażenia. Niniejszy sprzęt jest przeznaczony wyłącznie do stosowania przez profesjonalistów. Należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.

Urządzenia zabezpieczające (osłona silnika pneumatycznego, osłony sprzęgieł, obudowy, ...) zostały zaprojektowane w celu bezpiecznego użytkowania urządzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za fizyczne urazy lub awarie i/lub uszkodzenia mienia spowodowane całkowitym lub częściowym usunięciem urządzeń zabezpieczających.

Zabrania się modyfikowania sprzętu. Należy regularnie kontrolować stan dołączonych części i akcesoriów. Wadliwe lub zużyte części należy wymienić.

Zabrania się przekraczania maksymalnego ciśnienia roboczego sprzętu.

Należy zachować zgodność z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa, zagrożeń pożarowych i elektrycznych, obowiązującymi w kraju ostatecznego przeznaczenia materiału. Należy stosować wyłącznie produkty i rozpuszczalniki zgodne z częściami mającymi kontakt z materiałem (patrz karta charakterystyki producenta materiału).

PIKTOGRAMY

A	D	L	W	6 bar	H
ZAGROŻENIE PRZYSZCZYPNIĘCIEM	OSTRZEŻENIE RUCHOMA WINDA	OSTRZEŻENIE RUCHOME CZĘŚCI	OSTRZEŻENIE RUCHOME RAMIĘ	NIE NALEŻY PRZEKRACZAĆ TEGO POZIOMU CIŚNIENIA	ZAGROŻENIE WYSOKIEGO CIŚNIENIA
G	S	L	E	H	F
ZAWÓR SPUSTOWY LUB NADMIAROWY	OSTRZEŻENIE WĄŻ POD CIŚNIENIEM	BEZWZGLĘDNE NOSIĆ OKULARY	OBOWIĄZEK STOSOWANIA RĘKAWIC	ZAGROŻENIA OPARÓW PRODUKTU	OSTRZEŻENIE GORĄCE CZĘŚCI LUB STREFY
E	F	E	G	W	S
ZAGROŻENIE ELEKTRYCZNE	OSTRZEŻENIE ZAGROŻENIE POŻAREM	ZAGROŻENIA WYBUCHU	UZIEMIENIE	OSTRZEŻENIE (UŻYTKOWNIK)	OSTRZEŻENIE POWAŻNE URAZY

ZAGROŻENIA CIŚNIENIOWE



Obecne prawodawstwo wymaga, aby zawór odcinający **redukcji powietrza** był zamontowany na obwodzie zasilania silnika pompy, aby umożliwić odpływ powietrza podczas zamykania obwodu zasilania. Niestosowanie niniejszego środka ostrożności powoduje, że powietrze pozostałe w silniku może spowodować bicie pompy, a co za tym idzie poważne obrażenia.

Należy upewnić się, że na obwodzie materiału zamontowany jest **zawór spustowy materiału**, umożliwiający opróżnianie (po odłączeniu powietrza od silnika i redukcji ciśnienia) przed przystąpieniem do serwisowania sprzętu. Podczas działania niniejsze zawory muszą być zamknięte na powietrze i otwarte na produkt.

ZAGROŻENIA WTRYSKIEM WYSOKIEGO CIŚNIENIA

Podczas pracy z urządzeniami wysokociśnieniowymi wymagana jest szczególna ostrożność. Mogą występować wycieki cieczy. W przypadku wystawionych części korpusu istnieją zagrożenia wtryskiem, co może powodować poważne obrażenia lub amputacje:



- W przypadku wtrysku produktu pod skórę lub w inne części ciała (oczy, palce) należy natychmiast zastosować pomoc medyczną.
- Zabrania się kierowania pistoletu w kogokolwiek. Zabrania się zatrzymywania natryskiwania rękami lub palcami, czy też szmatami lub podobnymi przedmiotami.
- Przed przeprowadzaniem jakichkolwiek czynności serwisowych na pistolecie (czyszczenie, sprawdzanie, konserwacja materiału, czy czyszczenie dysz pistoletu) **należy bezwzględnie wykonać procedurę wyłączenia i rozhermetyzowania obwodów powietrznych i obwodów płynu.**
- W przypadku pistoletów wyposażonych w urządzenie zabezpieczające i braku zamiaru uruchamiania pistoletu spust należy zawsze blokować.

ZAGROŻENIA: POŻAR – EKSPLOZJA – ISKRZENIE – ELEKTRYCZNOŚĆ STATYCZNA



Słabe połączenie z uziemieniem, niewystarczająca wentylacja, iskrzenie lub elektryczność statyczna mogą spowodować wybuch lub pożar. Aby uniknąć tych zagrożeń podczas użytkowania lub serwisowania sprzętu firmy KREMLIN REXSON, należy przestrzegać następujących procedur bezpieczeństwa:

- zapewnić dobre połączenie z uziemieniem i uziemić elementy, które mają być obsługiwane, tj. rozpuszczalniki, materiały, komponenty i sprzęt,
- zapewnić odpowiednią wentylację,
- utrzymywać obszar roboczy czystym i wolnym od odpadów po rozpuszczalnikach, chemikaliach i stałych, tj. szmat, papieru i pustych beczek po chemikaliach,
- zabrania się stosowania przełączników elektrycznych / zasilania, jeśli znajdują się one w atmosferze oparów lotnych rozpuszczalników,
- w przypadku występowania łuków elektrycznych należy natychmiast przerwać pracę,
- zabrania się przechowywania chemikaliów i rozpuszczalników w miejscu pracy.

ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z PRODUKTAMI TOKSYCZNYMI

Produkty toksyczne i opary mogą powodować poważne obrażenia, nie tylko w kontakcie ze skórą, ale również w przypadku połknięcia lub wdychania. Konieczne jest:



- posiadanie wiedzy o produktach materiałów i powiązanych zagrożeniach,
- przechowywanie dopuszczonych lub niebezpiecznych materiałów zgodnie z przepisami,
- przechowywanie materiału w odpowiednim pojemniku; zabrania się umieszczania materiałów w pojemniku, w którym istnieje ryzyko rozlania lub wycieku,
- zastosowanie procedur bezpiecznej utylizacji odpadów; muszą być one zgodne ze wszystkimi obowiązującymi przepisami i ustawodawstwem kraju, w którym sprzęt ma być używany,
- bezwzględne stosowanie odzieży ochronnej zgodnie z zaleceniami producentów materiałów,
- w zależności od zastosowania i instrukcji bezpieczeństwa chemicznego, stosowanie okularów ochronnych, ochronnych zatyczek do uszu, rękawic, obuwia, ochronnych masek i ewentualnego sprzętu do oddychania, w celu zachowania zgodności z przepisami (patrz rozdział „Urządzenia bezpieczeństwa” w poradniku wyboru firmy KREMLIN).



UWAGA!



Zabrania się stosowania jakiegokolwiek rozpuszczalnika, czy też halogenowanych środków węglowodorowych, a także produktów z owymi rozpuszczalnikami w kontakcie z **aluminium** lub **cynkiem**. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować zagrożenie wybuchem, powodujące poważne lub śmiertelne obrażenia.

WYMAGANIA SPRZETOWE

Urządzenia zabezpieczające (osłona silnika pneumatycznego, osłony sprzęgieł, obudowy, ...) zostały zaprojektowane w celu bezpiecznego użytkowania urządzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za fizyczne urazy lub awarie i/lub uszkodzenia mienia spowodowane całkowitym lub częściowym usunięciem urządzeń zabezpieczających.

POMPA

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac oraz przed łączeniem należy koniecznie zapoznać się ze zgodnością silników z pompami. Obowiązkiem operatora jest zrozumieć sprzęt i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Instrukcje te są dostępne w instrukcjach obsługi pomp.



Silnik pneumatyczny jest przeznaczony do montowania z pompą. Zabrania się modyfikowania jakichkolwiek komponentów, czy sprzęgieł. Podczas pracy ręce należy trzymać z daleka od ruchomych części. Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać instrukcję dotyczące REDUKCJI CIŚNIENIA. Należy upewnić się, że wszystkie zamontowane zawory spustowe i nadmiarowe są sprawne.

WĘŻE

- Wężę należy trzymać poza obszarami obiegowymi, ruchomymi częściami i gorącymi powierzchniami.
- Zabrania się wystawiania wężu produktowych na temperatury wyższe niż +60°C / 140°F lub niższe niż 0°C / 32°F.
- Zabrania się pociągania za wężę oraz stosowania ich do przemieszczania sprzętu.
- Przed uruchomieniem sprzętu należy upewnić się, co do odpowiednio silnego zamocowania wszystkich złączy, jak również wężu.
- Wężę należy regularnie kontrolować. W przypadku uszkodzenia należy je wymienić.
- Zabrania się przekraczania maksymalnego ciśnienia roboczego (MWP, ang. Maximum Working Pressure) wskazanego na wężu.

WYKORZYSTYWANE PRODUKTY

Biorąc pod uwagę różnorodność produktów, które mogą być stosowane przez użytkowników i niemożność sprawdzenia wszystkich danych chemicznych, możliwych reakcji chemicznych na siebie nawzajem i ich długotrwałego rozwoju, firma KREMLIN REXSON nie może być uznana odpowiedzialną za:

- nieprawidłową zgodność części mokrych,
- zagrożenia wobec personelu i otoczenia,
- zużyte lub niedziałające części, nieprawidłowe działanie sprzętu lub urządzeń, a także za cechy produktu końcowego.

Obowiązkiem użytkownika jest poznanie i zapobieganie możliwym zagrożeniom toksycznych oparów, pożarów i wybuchów, wynikającym ze stosowanych produktów. Należy obowiązkowo określić ryzyko natychmiastowych reakcji i działań na powtarzające się narażenia personelu.

Firma SAMES KREMLIN nie ponosi odpowiedzialności za urazy psychiczne, bezpośrednie lub pośrednie szkody materialne w następstwie użycia chemikaliów.

1. POSTĘPOWANIE



Sprawdzić wagę i wymiary urządzenia

(👉 **patrz rozdział „Funkcje techniczne” w instrukcji obsługi**)

Jeżeli waga i wymiary są zbyt ważne, rozładunek musi odbywać się za pomocą wózka widłowego lub innego odpowiedniego środka obsługiwane przez wykwalifikowany personel i w czystym, poziomym miejscu, aby zapobiec ryzyku uszkodzenia ciała lub wypadku.

Środek ciężkości nie znajduje się pośrodku maszyny: przeprowadzić ręczny test stabilności po podniesieniu całości na maksimum 10 cm / 3,937”.

Po rozładunku, obsługa całości (np. pompy podnośnikowej) odbywa się za pomocą wózka paletowego zajmującego dolną część ramy.

Uwaga: Każdy silnik pompy jest wyposażony w pierścień. Pierścień jest przeznaczony do podnoszenia jednej pompy i nie może być używany do obsługi kompletnej maszyny.

2. PRZECHOWYWANIE

Przechowywanie przed instalacją:

- ✓ Temperatura otoczenia podczas przechowywania: 0 / +50°C / 0 / +122°F
- ✓ Chronić całość przed pyłem, wodą, wilgocią i wstrząsami.

Przechowywanie po instalacji:

- ✓ Temperatura pracy: +15 / +35°C / +59 / +138.2° F
- ✓ Chronić całość przed pyłem, zraszaniem wodą, wilgocią i wstrząsami.

3. INSTALACJA URZĄDZENIA

Maszynę należy instalować na stabilnej podłodze poziomej (np. płyta betonowa).



Aby uniknąć ryzyka spowodowanego przez elektryczność statyczną, zarówno sprzęt, jak i jego elementy muszą być uziemione.

- ✓ **W przypadku urządzeń pompujących** (pompy, siłowniki pneumatyczne, rama ...) na materiale zamocowany jest drut o przekroju 2,5 mm². Należy użyć tego przewodu, aby połączyć materiał z „ogólnym uziemieniem”. W przypadku trudnych warunków (niewystarczające mechaniczne zabezpieczenie drutu uziemienia, wibracje, ruchomy materiał ...), w którym prawdopodobne jest uszkodzenie uziemionych funkcji, użytkownik musi wymienić dostarczony przewód 2,5 mm² na urządzenie lepiej dostosowane do otoczenia (drut o większym przekroju, pasek klejący, mocowanie za pomocą gilzy z oczkiem ...),
Ciągłość uziemienia musi być kontrolowana przez wykwalifikowanego elektryka. Jeśli ciągłość uziemienia nie jest zapewniona, należy sprawdzić zacisk, przewód i punkt uziemienia. **Nigdy** nie używać materiału bez rozwiązania tego problemu.
- ✓ W przypadku wyjątkowo trudnych warunków (niewystarczające mechaniczne zabezpieczenie drutu uziemienia, wibracje, ruchomy materiał ...), w którym uszkodzenie funkcji uziemionych jest prawdopodobne, użytkownik wymieni dostarczony przewód 2,5 mm² na urządzenie lepiej dostosowane do otoczenia (drut o większym przekroju, pasek klejący, mocowanie za pomocą gilzy z oczkiem ...),
- ✓ **Pistolet** musi być „uziemiony” za pomocą węża materiałowego lub węża pneumatycznego. W przypadku natryskiwania za pomocą pistoletu z kubkiem, wąż pneumatyczny musi być przewodzący,
- ✓ **Materiały przeznaczone do malowania** również muszą być uziemione.

Wszystkie materiały znajdujące się w obszarze roboczym powinny być uziemione.

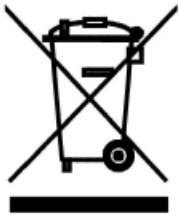


- W obszarze roboczym nigdy nie należy przechowywać większej niż niezbędna ilości materiałów łatwopalnych,
- Materiały muszą być przechowywane w **zatwierdzonych beczkach** i uziemione,
- Do rozpuszczalników czyszczenia należy używać tylko uziemionych **metalowych pojemników**,
- **Karton i papier są zabronione.**

4. OZNACZENIE URZĄDZENIA

Każde urządzenie ma tabliczkę znamionową.

Tabliczka zawiera nazwę producenta, numer części urządzenia i ważne informacje dotyczące prawidłowego użytkowania urządzenia (ciśnienie powietrza, energia elektryczna, ...).



Sprzęt został zaprojektowany z wysokiej jakości materiałów i komponentów, które mogą być ponownie użyte.

Dyrektywa europejska 2012/19 / UE obejmuje wszystkie urządzenia z piktogramem skreślonego kosza.

Prosimy o zapoznanie się z systemami zbierania sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Proszę postępować zgodnie z lokalnymi przepisami i nie wyrzucać starego sprzętu z odpadami gospodarstwa domowego. Prawidłowa utylizacja starego sprzętu pomoże zapobiec negatywnym wpływom na środowisko i zdrowie.

POMPA AIRMIX®

20C50

***Demontaż / Ponowny
montaż***

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

WAŻNE: Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zrozumieć wszystkie dokumenty związane z tym sprzętem (tylko do użytku profesjonalnego).

OBRAZY I RYSUNKI NIE SĄ OBJĘTE UMOWĄ. ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO ZMIAN BEZ WCZEŚNIEJSZEGO POWIADOMIENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

**Pompa jest wyprodukowana zgodnie z normami ATEX i nie może być modyfikowana.
SAMES KREMLIN nie ponosi odpowiedzialności za nie przestrzeganie informacji zawartych
w danej instrukcji.**

**Urządzenia zabezpieczające (osłona silnika pneumatycznego, osłony sprzęgieł,
obudowy, ...) zostały zaprojektowane w celu bezpiecznego użytkowania
urządzenia.**

**Producent nie ponosi odpowiedzialności za fizyczne urazy lub awarie i/lub
uszkodzenia mienia spowodowane całkowitym lub częściowym usunięciem
urządzeń zabezpieczających**

▪ **ZAWÓR SSĄCY (PATRZ DOK.. 573.032.050)**

Odkręcić zawór ssący (5) przytrzymując cylinder (2).

Kulka (10) trzyma się zaworu (5) dzięki okrągłemu pierścieniowi sprężystemu (9).

Oczyścić części.

Ponownie zamontować zawór ssący (5) i uszczelkę (25) wymieniając części w miarę potrzeby.

▪ **ZAWÓR WYDECHOWY/ODPOWIETRZAJĄCY**

Odkręcić cylinder (2) i pociągnąć go w dół.

Odkręcić zawór wydechowy (6) przytrzymując tłok (3).

Wyjąć kulkę (15).

Oczyścić części i zamontować ponownie. Upewnić się iż uszczelka (8) jest zamontowana.

Jeśli konieczne wymienić potrzebne części.

▪ **DOLNE USZCZELNIENIE RUCHOME**

Rozkręcić cylinder (2) i wypchnąć w dół.

Odkręcić dławnicę (7), celem zwolnienia uszczelnienia GT (13) od zaworu wydechowego (6).

Zmontować w odwrotnej kolejności.

Podczas montażu:

- zamontować uszczelnienie GT na zawór wydechowy (6)

- przykręcić dławnicę (7)

- Uszczelnienie musi być zablokowane poprzez mocne przykręcenie dławnicy (7) do zaworu wydechowego (6).

Jeśli konieczne wymienić uszczelkę (8) podczas montażu cylindra.

■ USZCZELNIENIE GÓRNE

Oddzielić tłok silnika powietrznego od tłoka hydraulicznego (3).

Odkręcić kielich smarujący (4) za pomocą dostarczonego klucza.

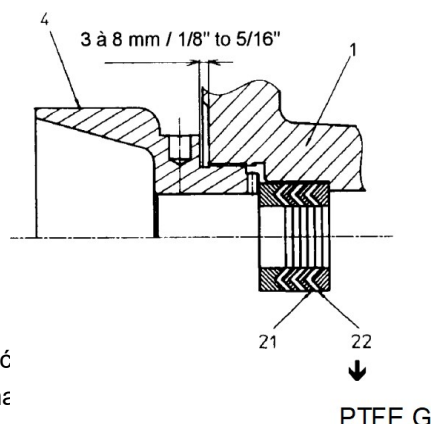
Pchnąć tłok (3) do góry aby wysunąć uszczelnienie górne(21 i 22) z górnej sekcji.

Zmontować ponownie w odwrotnej kolejności. Upewnić się czy uszczelki (21 i 22) zamontowane są prawidłowo (kierunek, kolejność montażu oraz wymiar)

Dokręcić kielich smarujący (4).

Po ponownym zmontowaniu napełnić pompę rozpuszczalnikiem i zwiększyć ciśnienie w części w sekcji hydraulicznej do maksimum. Następnie zatrzymać pompę i otworzyć zawór wydechowy celem rozprężenia.

Ponownie przykręcić kielich smarujący (4) za pomocą dostarczonego klucza utrzymując szczelinę zgodnie z rysunkiem obok



■ BLOK PRZERZUTNIKA (SILNIK) (PATRZ DOK. 573.087.040)

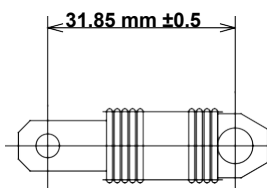
Urządzenia zabezpieczające (osłona silnika pneumatycznego, osłony sprzęgieł, obudowy, ...) zostały zaprojektowane w celu bezpiecznego użytkowania urządzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za fizyczne urazy lub awarie i/lub uszkodzenia mienia spowodowane całkowitym lub częściowym usunięciem urządzeń zabezpieczających.

Zdemontować pokrywę silnika (32) usuwając śruby CHc (33).

Odłączyć zaczep sprężyny (12) od dźwigni bloku nawrotnika (9).

Odkręcić blok nawrotnika śrubami (10 i 8).

Zamontować nowy nawrotnik wykonując operacje w odwrotnej kolejności..

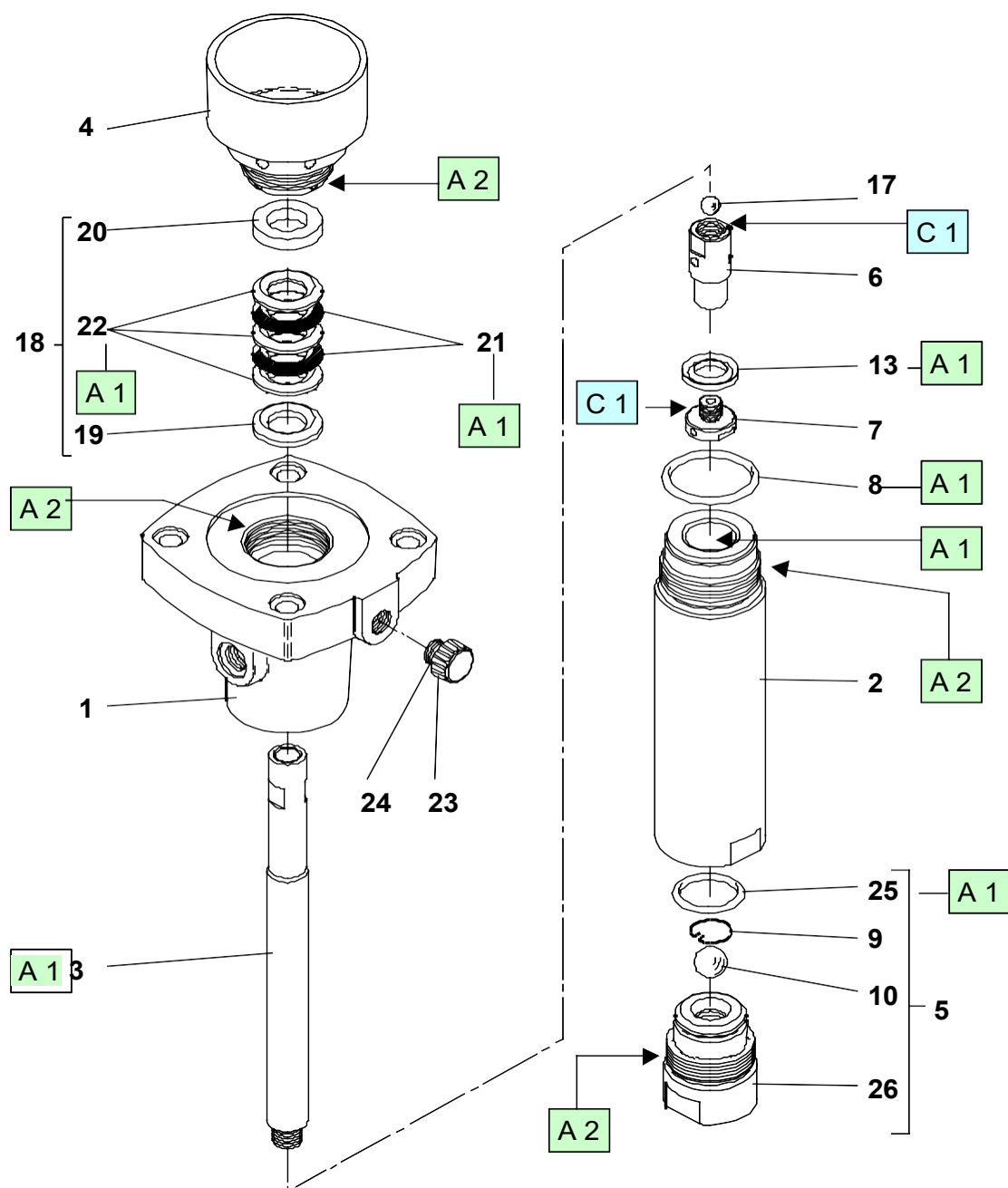


☞ **UWAGA** : Liczba spiral musi być równomiernie rozłożona na każdej części mocującej, aby uzyskać powyższy wymiar

Przed każdym ponownym montażem :

- Umyć części benzyną lakową lub stosownym rozpuszczalnikiem myjącym.
- Zakładać nowe uszczelki w miarę potrzeby po posmarowaniu ich smarem PTFE.
- Montować nowe części w miarę potrzeby.

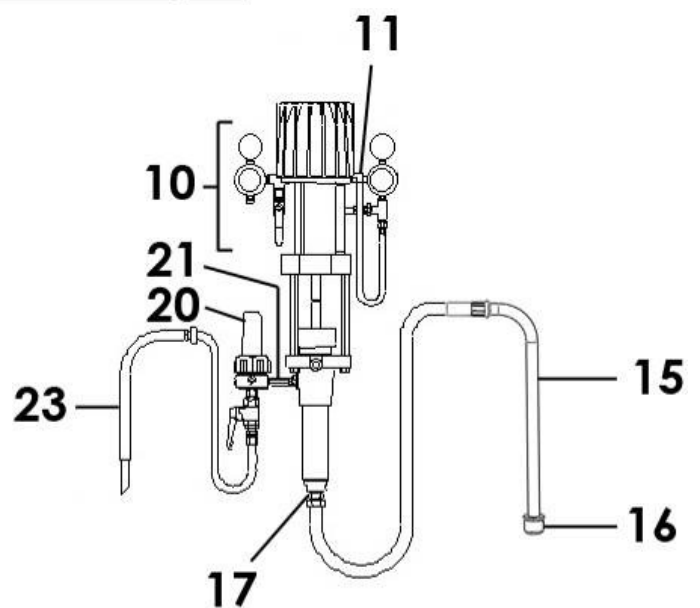
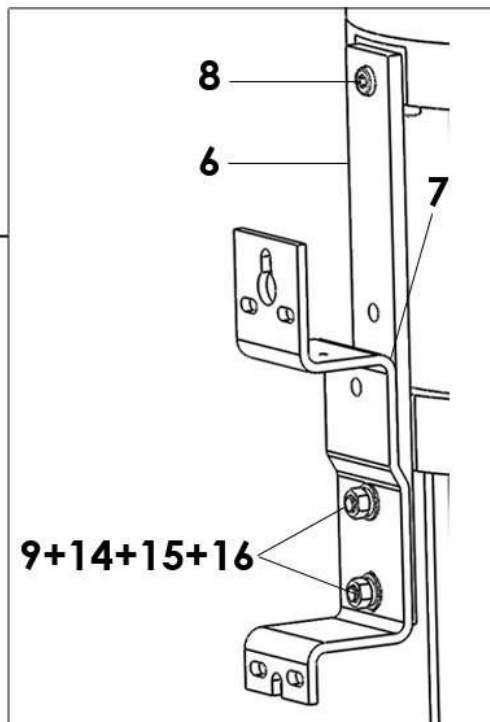
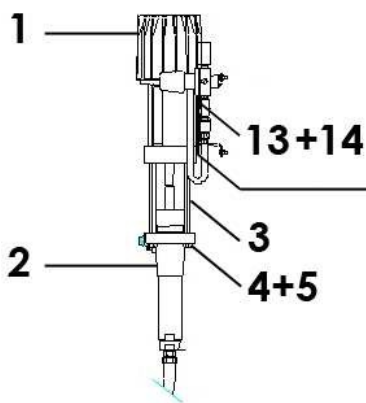
▪ INSTRUKCJA MONTAŻU



Index	Instrukcja	Opis	Nr ref.
A 1	Smar PTFE	Tuba smaru "TECHNILUB" (10 ml)	560.440.101
A 2	Smar grafitowy	Tuba smaru grafitowego (100 g)	560.420.005
C 1	Uszczelniacz rur Aneorobic (średni)	Loctite 577 (250ml)	554.180.015

<p>Dok. 573.255.050 Date/Datum/Data : 26/02/19 Annule/Cancel/ Ersetzt/Zastępuje : 02/01/14</p>	<p>Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Aktualizacja KREMLIN REXSON → SAMES KREMLIN; 20-25 → 20C50</p>	<p>Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Lista części zamiennych</p>
---	--	--

POMPE AIRMIX®, modèle 20C50	AIRMIX® PUMP, model 20C50
AIRMIX® PUMPE, Modell 20C50	POMPA AIRMIX®, model 20C50



POMPE MURALE, modèle 20C50 sans filtre, avec canne d'aspiration	WALL MOUNTED PUMP, model 20C50 without filter, with suction rod	# 151.770.200
WANDANLAGE, Modell 20C50 ohne Filter, mit Saugschlauch	POMPA NAŚCIENNA, model 20C50 bez filtra, z rurą ssącą	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
-	151 770 000	Pompe 20C50 nue	Bare pump, model 20C50	Pumpe 20C50, nackt	Pompa bez osprzętu, model 20C50	1
*1	146 260 000	▪ Moteur 500-4 (voir Doc. 573.031.050)	▪ Air motor, model 500-4 (refer to Doc. 573.031.050)	▪ Luftmotor 500-4 (siehe Dok. 573.031.050)	▪ Silnik, model 500-4 (patrz dok.. 573.031.050)	1
*2	144 950 000	▪ Hydraulique C50 (voir Doc. 573.032.050)	▪ Fluid section, model C50 (refer to Doc. 573.032.050)	▪ Hydraulikteil C50 (siehe Dok. 573.032.050)	▪ Sekcja hydrauliczna C50 (patrz dok. 573.032.050)	1
3	051 770 001	▪ Tirant	▪ Tie-rod, connecting	▪ Stehbolzen	▪ Szpilka	4
4	953 010 021	▪ Ecrou HM 10	▪ Nut, HM 10	▪ Mutter Hm 10	▪ Nakrętka HM 10	4
5	963 040 021	▪ Rondelle MN 10	▪ Washer, MN 10	▪ Scheibe MN 10	▪ Podkładka MN 10	4
-	050 311 902	▪ Ressort de protection	▪ Protective spring	▪ Feder	▪ Sprężyna ochronna	1
*-	151 775 010	Ensemble fixation	Mounting assembly	Montageplatte kpl.	Kompletny uchwyt	1
6	051 770 101	▪ Plaque d'interface	▪ Plate	▪ Befestigungsplatte	▪ Płyta	1
7	933 011 279	▪ Vis H 8 x 20	▪ Screw, model H 8 x 20	▪ Schraube H 8 x 20	▪ Śruba, typ H 8 x 20	1
8	933 151 147	▪ Vis CHc M 8 x 10	▪ Screw, model CHc M 8 x 10	▪ Schraube CHc M 8 x 10	▪ Śruba, typ CHc M 8 x 10	1
9	NC / NS	▪ Vis HM 8 x 25	▪ Screw, model HM 8 x 25	▪ Schraube HM 8 x 25	▪ Śruba, typ HM 8 x 25	2
14	88 664	▪ Rondelle W8	▪ Washer, model W8	▪ Scheibe W8	▪ Podkładka, typ W8	2
15	963 040 019	▪ Rondelle MN 8	▪ Washer, model MN 8	▪ Scheibe MN 8	▪ Podkładka, typ MN 8	2
16	953 010 019	▪ Ecrou HM 8	▪ Nut, model HM 8	▪ Mutter, model HM 8	▪ Nakrętka, typ HM 8	2
10	151 796 130	Equipement d'air (voir Doc. 573.256.050)	Air supply (refer to Doc. 573.256.050)	Luftausrüstung (siehe Dok. 573.256.050)	Układ zasilania powietrzem (patrz dok. 573.256.050)	1
11	905 150 012	Raccord coudé cannelé, M 1/4 BSP - T 8 x 12	Elbow, M 1/4 BSP - T 8 x 12	Winkelnippel, AG 1/4 BSP - T 8 x 12	Kolanko, M 1/4 BSP - T 8 x 12	1
15	149 596 150	Canne d'aspiration Ø 25 (Lg. 600 mm)	Suction rod Ø 25 (Length 600 mm)	Saugschlauch Ø 25 (Länge 600 mm)	Rura ssąca Ø 25 (dł. 600 mm)	1
16	149 596 152	▪ Crépine Ø 25	▪ Strainer Ø 25	▪ Siebkörbe Ø 25	▪ Sito Ø 25	1
17	050 102 437	Raccord inox M 1/2 BSP - M 26 x 125	Fitting, stainless steel, double male, 1/2 BSP - 26 x 125	Doppelnippel Edelstahl AG 1/2 BSP - M 26 x 1,25	Nypel, nierdzewny M 1/2 BSP - M 26 x 125	1

POMPE MURALE, modèle 20C50 avec filtre et canne d'aspiration	WALL MOUNTED PUMP, model 20C50 with filter and suction rod	# 151.770.100
WANDANLAGE , Modell 20C50 mit Filter und Saugschlauch	POMPA NAŚCIENNA, model 20C50 z filtrem i rurą ssącą	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
-	151 770 200	Pompe murale sans filtre	Wall mounted pump without filter	Wandpumpe ohne Filter	Pompa naścienna bez filtra	1
20	155 580 300	Filtre AIRMIX® inox 3/8 (voir Doc. 573.299.050)	AIRMIX® filter 3/8, stainless steel (refer to Doc. 573.299.050)	AIRMIX® Filter 3/8, Edelstahl (siehe Dok. 573.299.050)	Filtr AIRMIX® nierdzewny 3/8 (patrz dok. 573.299.050)	1
21	055 580 301	Manchon inox MM 3/8 NPT	Sleeve, stainless steel MM 3/8 NPT	Muff Edelstahl AG 3/8 NPT	Tuleja, MM 3/8 NPT	1
23	049 596 000	Canne de purge inox Ø 16	Drain rod, stainless steel, Ø 16	Entleerungsrohr, Edelstahl Ø 16	Rura przelewowa, nierdzewna Ø 16	1

POMPE 20C50 SUR CHARIOT	CART MOUNTED PUMP, model 20C50	# 151.770.150
PUMPE 20C50 FAHRBAR	POMPA NA WÓZKU 20C50	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
-	151 770 100	Pompe murale avec filtre	Wall mounted pump with filter	Wandpumpe mit Filter	Pompa naścienna z filtrem	1
-	051 730 110	Chariot (1 bras) (voir Doc. 578.064.110)	Cart (1 arm) (refer to Doc. 578.064.110)	Fahrgestell (1 Arm) (siehe Dok. 578.064.110)	Wózek (1 ramienny) (patrz dok. 578.064.110)	1

OPTIONS - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIONES

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
15	149 596 160	Canne d'aspiration Ø 25 pour fût 200L (Lg. 1m)	Suction rod Ø 25 for drum 200L (Length : 1m)	Saugschlauch Ø 25 für 200L Fass (Länge : 1m)	Rura ssąca Ø 25 dla beczek 200L (dł.: 1m)	1
16	149 596 152	▪ Crépine Ø 25	▪ Strainer Ø 25	▪ Siebkörbe Ø 25	▪ Sito Ø 25	1

ACCESSOIRES - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - AKCESORIA



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
-	149 990 020	Flacon de lubrifiant T (125 ml)	T lubricant (125 ml / 4.4 oz)	Spülmittel T (125 ml)	Lubrykant T (125 ml)	1
31	044 950 008	Clé (pour cuve presse-garniture)	Wrench (for wetting cup)	Schlüssel für Spülmitteltasse	Klucz (do kielicha smarującego)	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Sugerowane części do posiadania na magazynie

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln.

N S : niesprzedawane osobno.

Nota : Dans le cas d'une pompe nue pour fixation murale, commander la pompe nue et le support réf. 044.910.121 (rep. 1 - Doc. 573.256.050)

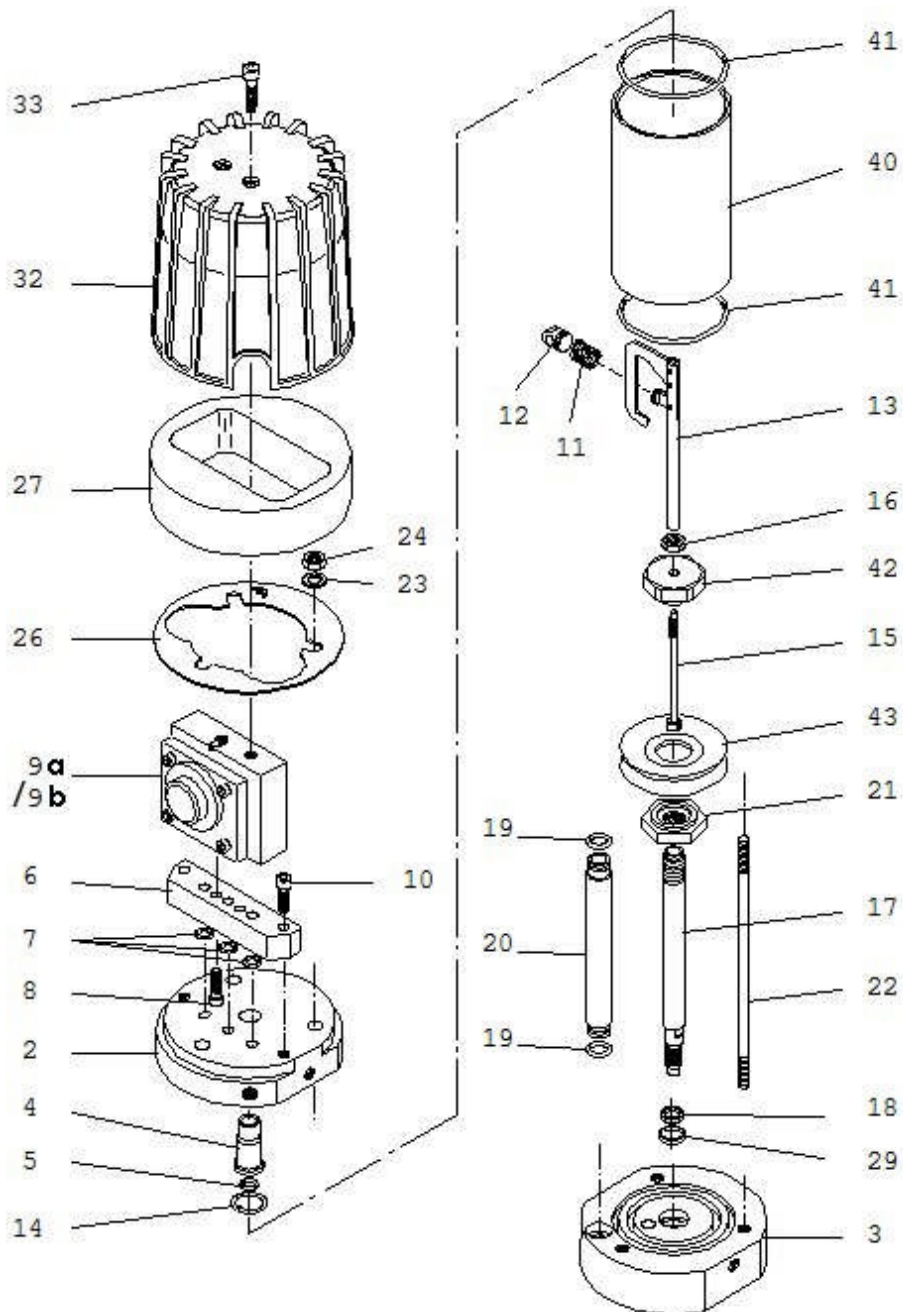
Nota : For a bare pump with wall bracket, order pump only and bracket - P.N°. 044.910.121 (ind. 1 - Doc. 573.256.050)

Hinweis : Für eine nackte Pumpe mit Wandhalterung bestellen Sie die nackte Pumpe und die Halterung Bestell-Nr. 044.910.121 (Pos. 1 - Dok. 573.256.050)

Uwaga: Dla pompy bez osprzętu z uchwytem zamawiać tylko pompę i uchwyt 044.910.121 (ind. 1 - Dok. 573.256.050).

Dok. 573.031.050 Date/Datum/Data : 06/03/18 Annule/Cancel/ Ersetzt/Zastępuje : 12/05/14	Modif. / Zmiana : # 044 630 400 → NC (ind. 9a / Pos. 9a) + # 144 630 720 (ind. 9b / Pos. 9b)	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Lista części zamiennych
---	---	--

MOTEUR A AIR, modèle 500-4	AIR MOTOR, model 500-4
LUFTMOTOR, Modell 500-4	Silnik powietrzny, model 500-4



MOTEUR A AIR, modèle 500-4	AIR MOTOR, model 500-4	#
LUFTMOTOR, Modell 500-4	SILNIK POWIETRZNY, model 500-4	146.260.000

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
2	046 260 901	Fond supérieur	Upper flange	Oberer Flansch	Flansza górna	1
3	146 260 902	Fond inférieur	Lower flange	Unterer Flansch	Flansza dolna	1
4	044 570 106	Bague de guidage	Guide ring	Führungsbuchse	Pierścień prowadzący	1
5	144 579 923	Bague R 8 bis (x10)	Ring, R 8 bis (x10)	O-Ring R 8 bis (10Stck)	Pierścień R 8 bis (x10)	1
6	046 230 005	Embase bloc inverseur	Base, reversing-block	Grundplatte, Umsteuerblock	Podstawa zespołu przernutnika	1
7	109 420 257	Bague O Ring (x10)	O Ring (x10)	O-Ring (10Stck)	Pierścień O Ring (zestaw 10 sztuk)	3
8	933 151 277	Vis CHc M 6 x 20	Screw, CHc M 6 x 20	Schraube CHc M 6 x 20	Śruba CHc M 6 x 20	2
*9a	NC / NS	Bloc inverseur (voir Doc. 573.087.040)	Reversing block (refer to Doc. 573.087.040)	Umsteuerblock (siehe Dok. 573.087.040)	Blok przernutnika (patrz dok.. 573.087.040)	1
*9b	144 630 720	Bloc inverseur droit avec deux roulements (voir Doc. 573.087.040)	Right reversing-block with two bearings (refer to Doc. 573.087.040)	Rechter Umsteuerblock mit zwei Lagerbuchsen (siehe Dok. 573.087.040)	Blok przernutnika prawy z dwoma łożyskami (patrz dok. 573.087.040)	1
10	930 151 446	Vis CHc M 8 x 35	Screw, CHc M 8 x 35	Schraube CHc M 8 x 35	Śruba CHc M 8 x 35	2
11	050 311 232	Ressort	Spring	Feder	Sprężyna	1
12	044 570 131	Chape femelle	Linkage, female	Federhalterung	Złączka zewnętrzna	1
13	044 570 900	Fourchette de commande équipée	Control fork assembly	Umsteuerstange komplett	Widelki sterownicze z osprzętem	1
14	902 202 002	Anneau truarc	Retaining ring	Sicherungsring	Pierścień przytrzymujący	1
15	046 180 003	Tige de pilotage	Rod, driving	Steuerstange	Pręt, sterowanie	1
16	046 144 907	Ecrou	Nut	Mutter	Nakrętka	1
17	046 180 007	Tige de piston	Rod, piston	Luftkolbenstange	Trzpień tłoka	1
18	046 180 010	Bague de frottement	Seal, ring	Abstreifring	Pierścień cierny	1
19	129 400 902	Joint (x10)	Seal (x10)	Dichtringe (10 Stck)	Uszczelka (x 10)	2
20	046 144 901	Tube d'alimentation	Tube,connecting	Luftverbindungsrohr	Przewód zasilający	1
21	000 323 716	Contre écrou inférieur	Lower locknut	Untere Kontermutter	Przeciwnakrętka dolna	1
22	046 180 009	Tirant	Tie-rod	Verbindungsstange	Kotew	3
23	963 040 021	Rondelle MN 10	Washer, MN 10	Scheibe MN 10	Podkładka MN 10	3
24	953 010 021	Ecrou HM 10	Nut, HM 10	Mutter HM 10	Nakrętka HM 10	3
26	046 260 903	Rondelle de maintien	Washer	Flachdichtung	Podkładka podtrzymująca	1
27	046 230 007	Silencieux	Silencer	Schalldämpfer	Tłumik	1
29	909 420 291	Joint	Seal	Dichtring	Uszczelka	1
32	044 570 135	Cloche	Cover	Schutzhaube	Pokrywa	1
33	933 151 387	Vis CHc M 6 x 30	Screw, CHc M 6 x 30	Schraube CHc M 6 x 30	Śruba CHc M 6 x 30	2
*40	046 260 001	Cylindre	Cylinder	Luftzylinder	Cylinder	1
41	000 323 061	Joint de cylindre	Seal, cylinder	Zylinder - O-Ring	Uszczelka cylindra	2

42	046 144 908	Ecrou de piston	Nut, piston	Obere Kolbenmutter	Nakrętka tłoka	1
43	046 140 002	Piston	Piston	Luftkolben	Tłok	1
-	901 180 024	Cable de mise à la terre (Lg. 5 m)	Ground (Length 5 m / 196.85")	Erdungskabel (Länge 5m)	Uziemienie (dł.5 m)	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
*	146 260 990	Pochette de joints moteur (ind. 5, 7(x3), 11, 18, 19(x2), 29, 41(x2) + pochette de joints inverseur)	Package of seals of the air motor (ind. 5, 7(x3), 11, 18, 19(x2), 29, 41(x2) + package of seals of the reversing block)	Dichtungssatz Motor (Pos. 5, 7(x3), 11, 18, 19(x2), 29, 41(x2) + Dichtungssatz für Umsteuerblock)	Zestaw uszczelnień silnika powietrznego (ind. 5, 7(x3), 11, 18, 19(x2), 29, 41(x2) + zestaw uszczelnień przerzutnika)	1
*	146 260 995	Pochette de maintenance (ind. 4, 43 + pochette de joints moteur + ind. 2, 4, 7, 8, 13 de l'inverseur)	Servicing kit (ind. 4, 43, + package of seals of the air motor + ind. 2, 4, 7, 8, 13 of the reversing block)	Servicekit (Pos. 4, 43 + Dichtungssatz Luftmotor + Pos. 2, 4, 7, 8, 13 vom Umsteuerblock)	Zestaw naprawczy (ind. 4, 43 + zestaw uszczelnień silnik powietrzny + ind. 2, 4, 7, 8, 13 przerzutnika)	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Sugerowane części zamienne do posiadana na magazynie

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S : niesprzedawane osobno.

Nota : Les pompes dont le numéro de série est > à 17 AF 1048 sont équipées du bloc inverseur # 144.630.720. Ne monter l'ind. 2 (bague de guidage du bloc inverseur) que si votre bloc comporte un R.

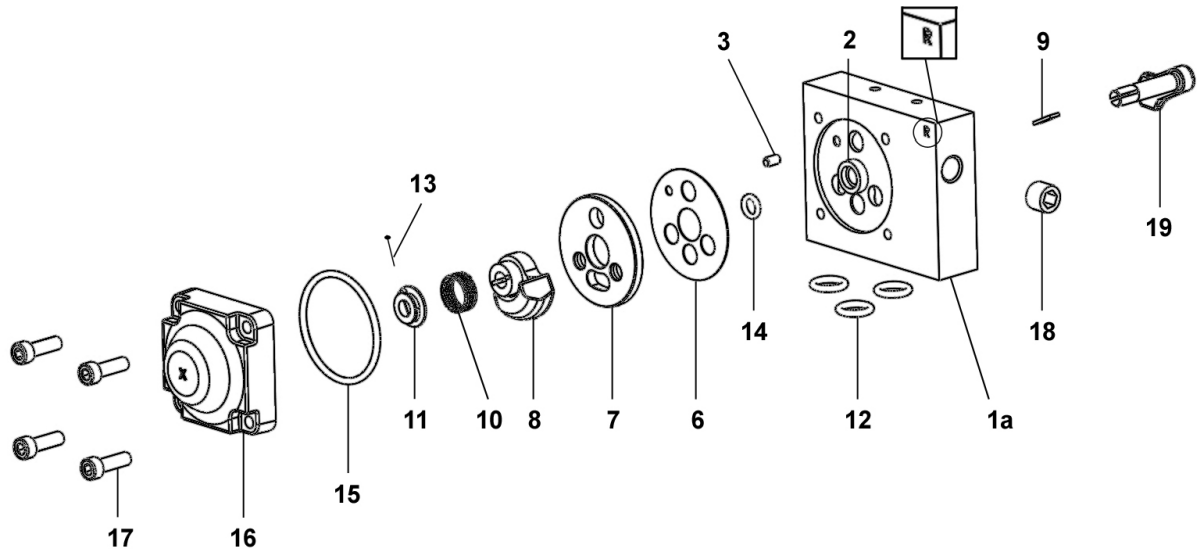
Nota : The pumps with serial number is > to 17 AF 1048 are fitted with the reversing-block # 144.630.720. Install ind. 2 (guide ring of the reversing-block) only if your reversing-block has R.

Hinweis: Die Pumpen mit der Fertigungsnummer > bis 17 AF 1048 sind mit dem Umsteuerblock # 144.630.720 bestückt. Die Pos. 2 (Führungsbuchse des Umsteuerblocks) nur am Umsteuerblock mit R Markierung montieren.

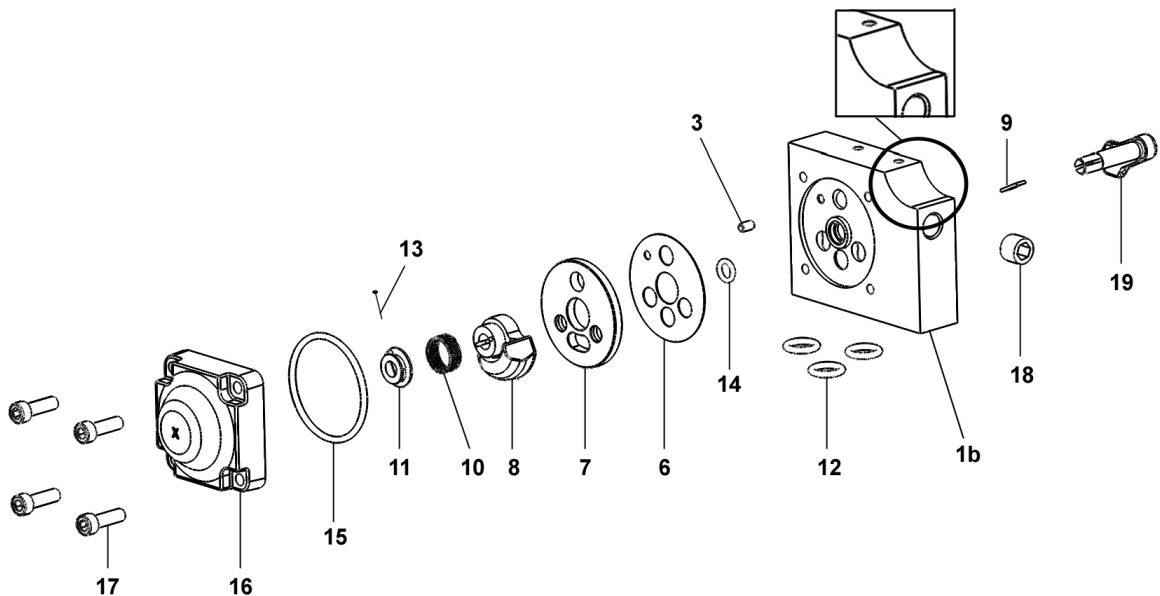
Uwaga : Pompy o numerach seryjnych > do 17 AF 1048 są wyposażone w przerzutnik # 144.630.720. Zainstalować ind. 2 (pierścień prowadzący przerzutnika) tylko wtedy, gdy przerzutnik ma R.

Doc. 573.087.040 Date/Datum/Data : 11/05/17 Annule/Cancel/ Ersetzt/Zastępuje : 03/06/14	Modif. / Aktualizacja : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización + 144.630.720	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Lista części zamiennych
---	---	--

BLOC INVERSEUR	REVERSING-BLOCK	#
UMSTUEURBLOCK	BLOK PRZERZUTNIKA	NC / NS



BLOC INVERSEUR DROIT AVEC DEUX ROULEMENTS	RIGHT REVERSING-BLOCK WITH TWO BEARINGS	#
RECHTER UMSTUEURBLOCK MIT ZWEI LAGERBUCHSEN	BLOK PRZERZUTNIKA PRAWY Z DWOMA ŁOŻYSKAMI	144.630.720



BLOC INVERSEUR	REVERSING-BLOCK	#
UMSTUEERBLOCK	BLOK PRZERZUTNIKA	NC / NS

BLOC INVERSEUR DROIT AVEC DEUX ROULEMENTS	RIGHT REVERSING-BLOCK WITH TWO BEARINGS	#
RECHTER UMSTUEERBLOCK MIT ZWEI LAGERBUCHSEN	BLOK PRZERZUTNIKA PRAWY Z DWOMA ŁOŻYSKAMI	144.630.720

Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile – Lista części zamiennych

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*6	144 579 912	Joint de glace fixe (x 10)	Gasket seal (x 10)	Flachdichtung (10 x)	Uszczelka uszczelnienia (x 10)	1
*7	046 170 508	Glace fixe	Base, fixed	Ventilplatte	Podstawa, nieruchoma	1
*8	044 570 324	Glace mobile	Base, mobile	Ventilschieber	Podstawa, ruchoma	1
9	044 570 325	Clavette	Pin	Paßfeder (Keil)	Pin	1
10	921 140 102	Ressort	Spring	Feder	Sprężyna	1
11	044 571 006	Butée de ressort	Stop, spring	Federführung	Ogranicznik, sprężyna	1
*12	144 579 922	Bague R 10 (x 10)	Ring, model R 10 (x 10)	O Ring R 10 (x 10)	Pierścień, model R 10 (x 10)	3
*13	144 579 911	Goupille fendue (pochette de 10 goupilles + 1 butée ind. 11)	Pin (package of 10 pins + 1 stop ind. 11)	Splint (Satz à 10 Stück + 1 Führung Pos. 11)	Pin (zestaw 10 pinów + 1 ogranicznik ind. 11)	1
*14	144 579 910	Bague R 6a (x 10)	Ring, model R 6a (x 10)	O Ring, R 6a (10 x)	Pierścień, model R 6a (x 10)	1
*15	N C / N S	Joint de couvercle	Seal, cover	Deckeldichtung	Uszczelnienie, osłona	1
16	144 630 415	Couvercle	Cover	Deckel	Osłona	1
17	933 151 277	Vis CHc M 6x20	Screw, model CHc M 6x20	Schraube, CHc M 6x20	Śruba, model CHc M 6x20	4
18	906 333 102	Bouchon 1/4 BSP	Plug, model 1/4 BSP	Blindstopfen, 1/4 BSP	Korek, model ¼ BSP	1
19	046 170 510	Levier	Lever, control	Umsteuerhebel	Dźwignia, sterowanie	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
*	146 270 950	Pochette de joints (ind. 6, 12(x3), 14, 15)	Package of seals (ind. 6, 12(x3), 14, 15)	Dichtungssatz (bestehend aus Pos. 6, 12(x3), 14, 15)	Zestaw uszczelnień (ind. 6, 12(x3), 14, 15)	1
*	144 630 425	Pochette de maintenance glaces (ind. 7, 8)	Servicing kit - bases (ind. 7, 8)	Servicekit - Ventil (Pos. 7, 8)	Zestaw naprawczy-podstawy (ind. 7, 8)	1

Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Lista części zamiennych

Pour / for / für / dla # NC / NS

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
*	144 630 410	Corps équipé	Block assembly, reversing	Umsteuerblock komplett	Zestaw bloku przerzutnika	1
1a	N C / N S	▪ Corps	▪ Body	▪ Körper	▪ Korpus	1
2	N C / N S	▪ Bague de guidage	▪ Guide ring	▪ Führungsbuchse	▪ Pierścień prowadzący	1
3	N C / N S	▪ Goupille ▾ 4 x 8	▪ Pin ▾ 4 x 8	▪ Splint ▾ 4 x 8	▪ Pin ▾ 4 x 8	1
-	N C / N S	▪ Butée (collée sur corps ind.1a)	▪ Stop (glued on part ind. 1a)	▪ Anschlag (auf Körper geklebt ind.1a)	▪ Ogranicznik (przyklejony do części o ind. 1a)	2
-	N C / N S	▪ Roulement à bille	▪ Ball bearing	▪ Kugellager	▪ Łożysko kulkowe	1

Pour / for / für / dla # 144.630.720

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
*	144 630 715	Corps équipé	Block assembly, reversing	Umsteuerblock komplett	Zestaw bloku przerzutnika	1
1b	N C / N S	▪ Corps	▪ Body	▪ Körper	▪ Korpus	1
3	N C / N S	▪ Goupille ▾ 4 x 8	▪ Pin ▾ 4 x 8	▪ Splint ▾ 4 x 8	▪ Pin ▾ 4 x 8	1
-	N C / N S	▪ Butée (collée sur corps ind.1b)	▪ Stop (glued on part ind. 1b)	▪ Anschlag (auf Körper geklebt ind.1b)	▪ Ogranicznik (przyklejony do części o ind. 1a)	2
-	N C / N S	▪ Roulement à bille	▪ Ball bearing	▪ Kugellager	▪ Łożysko kulkowe	2

- Pièces de maintenance préconisées.
- Preceding the index number denotes a suggested spare part.
- Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.
- Sugerowane części zamienne do posiadania na magazynie

- N C : Non commercialisé.
 N S : Denotes parts are not serviceable.
 N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .
 N S : niesprzedawane osobno

Nota : Ne monter l'ind. 2 (bague de guidage du bloc inverseur) que si votre bloc inverseur comporte un R.

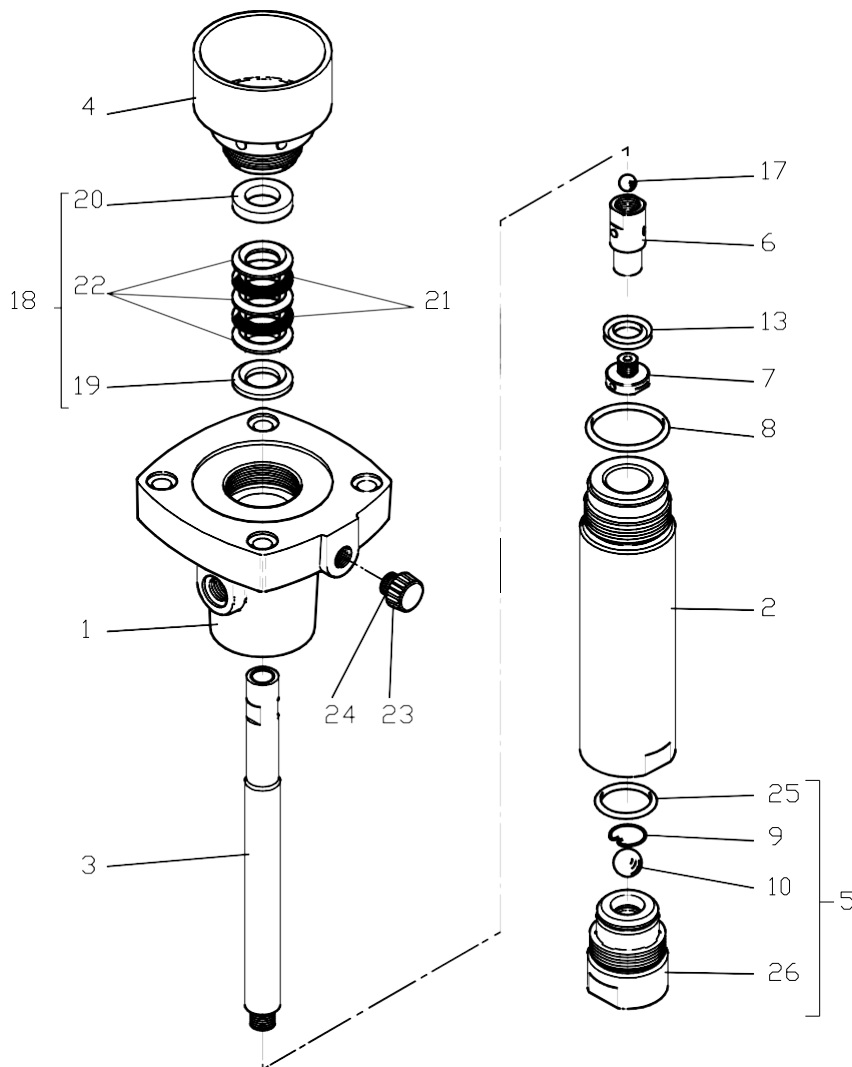
Nota : Install ind. 2 (guide ring of the reversing-block) only if your reversing-block has R.

Hinweis: Die Pos. 2 (Führungsbuchse des Umsteuerblocks) nur am Umsteuerblock mit R Markierung montieren.

Informacja: Montować ind. 2 (pierścień prowadzący bloku odwracającego) wyłącznie w przypadku gdy R.

Dok. 573.032.050 Date/Datum/Data : 15/10/18 Annule/Cancel/ Ersetzt/Zastępuje : 02/01/14	Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Aktualizacja	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Lista części zamiennych
---	---	---

HYDRAULIQUE, modèle C50 (garniture mobile avec joint GT)	FLUID SECTION, model C50 (mobile GT packing with GT seal)
HYDRAULIKTEIL, Modell C50 (mobile Packung mit GT-Dichtung)	SEKCJA HYDRAULICZNA, model C50 (uszczelnienie ruchome z uszczelką GT)



Hydraulique avec joint GT (à partir de la pompe N° série : 77 379)
Fluid section with GT seal (from pump serie N°: 77 379)
Hydraulikteil mit GT-Dichtung (ab Pumpe N° 77 379)
Hydraulika z uszczelką GT (od pompy z Nr seryjnym : 77 379)

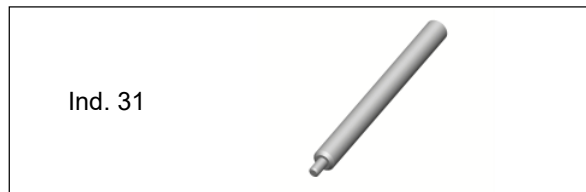
HYDRAULIQUE C50 INOX	FLUID SECTION, MODEL C50 STAINLESS STEEL	#
HYDRAULIKTEIL C50 EDELSTAHL	HYDRAULIKA MODEL C50 NIERDZEWNY	144.950.000

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
1	044 950 001	Bride supérieure	Upper flange	Oberer Flansch	Kołnierz górny	1
*2	044 950 002	Cylindre	Cylinder	Materialzylinder	Cylinder	1
*3	044 950 003	Piston	Piston	Materialkolben	Tłok	1
4	044 950 004	Cuve presse-garniture	Wetting-cup	Spülmitteltasse	Komora dławika	1
5	044 950 010	Clapet d'aspiration assemblé	Suction valve assembly	Ansaugventil, komplett	Zespół zaworu ssącego	1
9	044 550 029	▪ Jonc	▪ Rush	▪ Sicherungsring	▪ Pierścień sprężysty	1
10	907 414 242	▪ Bille ▽ 16, inox 440C	▪ Ball ▽ 16 (5/8"), stainless steel 440C	▪ Kugel, ▽ 16, Edelstahl 440C	▪ Kulka Ø 16, stal nierdz. 440C	1
25	050 040 318	▪ Joint torique	▪ O-Ring	▪ O-Ring	▪ O-ring	1
26	NC / NS	▪ Corps de clapet	▪ Valve body	▪ Saugventil	▪ Korpus zaworu	1
6	044 950 215	Clapet de refoulement	Exhaust valve	Druckventil	Zawór wydechowy	1
7	044 950 007	Presse-garniture mobile	Wetting-cup, mobile	Spülmitteltasse, mobil	Uszczelnienie ruchome	1
8	050 040 317	Joint torique	O Ring	O-Ring	O-ring	1
13	909 150 214	Joint GT inférieur (garniture mobile)	Seal GT lower (mobile packing)	Unterer GT-Dichtung (mobile Packung)	Dolna uszczelka GT (uszczelnienie ruchome)	1
17	907 414 223	Bille ▽ 9,52, inox 440C	Ball ▽ 9,52 (3/8 "), stainless steel 440C	Kugel, ▽ 9,52, Edelstahl 440C	Kulka Ø 9,52, stal nierdz. 440C	1
18	-	Garniture supérieure	Upper packing	Obere Packung	Uszczelnienie górne	1
19	044 790 011	▪ Bague male, polyacetal	▪ Male ring, polyacetal	▪ Unterer Stützring aus Polyacetal	▪ Pierścień wewnętrzny, poliacetal	1
20	044 791 012	▪ Bague femelle, inox	▪ Female ring, inox	▪ Oberer Stützring aus Edelstahl	▪ Pierścień zewnętrzny, stal nierdzewna	1
21	909 050 915	▪ Joint chevron, polyfluid	▪ Chevron seal, polyfluid	▪ Packungsring aus Polyfluid	▪ Uszczelka, polifluid	2
22	044 790 013	▪ Joint chevron, PTFEG	▪ Chevron seal, PTFEG	▪ Packungsring aus PTFEG	▪ Uszczelka, PTFEG	3
23	144 950 012	Bouchon de vidange	Drain plug	Ablaßschraube	Korek spustowy	1
24	109 020 401	▪ Joint plat (x 5)	▪ Flat seal (x 5)	▪ Flachdichtung (5 Stück)	▪ Uszczelka płaska (opakow. 5)	1

OPTIONS - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCJE

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
10	907 414 142	Bille ▾ 16 inox 316	Ball Ø 16, 316 (stainless steel)	Kugel (Edelstahl), Ø 16, 316	Kula Ø 16, stal nierdz., 316	1
17	907 414 623	Bille ▾ 9,52 inox 316	Ball Ø 9,52, 316 (stainless steel)	Kugel (Edelstahl), Ø 9,52, 316	Kulka Ø 9,52, stal nierdz., 316	1
18	144 950 100	Cartouche supérieure avec joint GT	Upper packing with GT seal	Obere Packung, GT-Dichtung	Uszczelniacz górny (GT)	1
22	909 051 103	Joint chevron, PE	Chevron seal, PE	Packungsring, PE	Uszczelka, PE	3

ACCESSOIRES - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - AKCESORIA



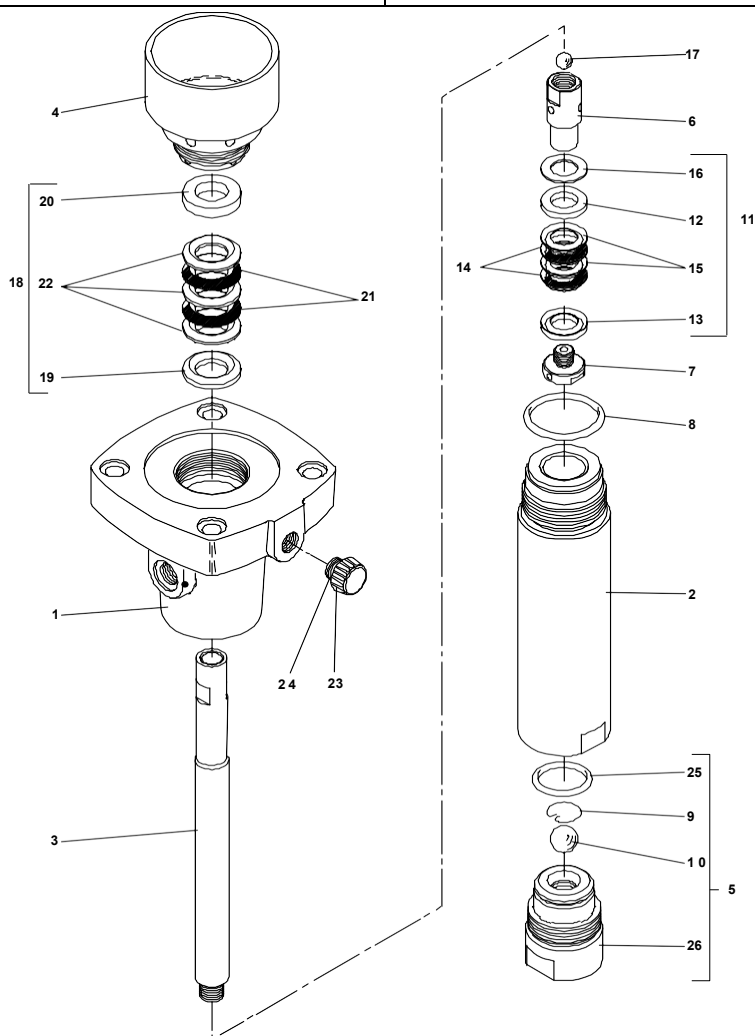
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
-	149 990 020	Flacon de lubrifiant T (125 ml)	T lubricant (125 ml / 4.4 oz)	Spülmittel T (125 ml)	Lubrykant T (125 ml)	1
31	044 950 008	Clé (pour cuve presse-garniture)	Wrench (for wetting cup)	Schlüssel für Spülmittel-tasse	Klucz (do kielicha smarującego)	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
*	144 950 091	Pochette de joints (ind. 8, 9, 10, 13, 17, 19, 21(x2), 22(x3), 24, 25)	Package of seals (ind. 8, 9, 10, 13, 17, 19, 21(x2), 22(x3), 24, 25)	Dichtungssatz für Hydraulikteil (beinhaltet Pos. 8, 9, 10, 13, 17, 19, 21(x2), 22(x3), 24, 25)	Zestaw uszczelek (poz. 8, 9, 10, 13, 17, 19, 21(x2), 22(x3), 24, 25)	1
*	144 950 096	Pochette de maintenance (ind. 5, 6 + pochette de joints)	Servicing kit (ind. 5, 6 + package of seals)	Servicekit für Hydraulikteil (beinhaltet Pos. 5, 6 und den Dichtungssatz)	Zestaw do konserwacji (poz. 5, 6 + zestaw uszczelek)	1

- * Pièces de maintenance préconisées.
- * Preceding the index number denotes a suggested spare part.
- * Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.
- * Sugerowane części zamienne

- N C : Non commercialisé.
- N S : Denotes parts are not serviceable.
- N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.
- N S : niesprzedawane osobno.

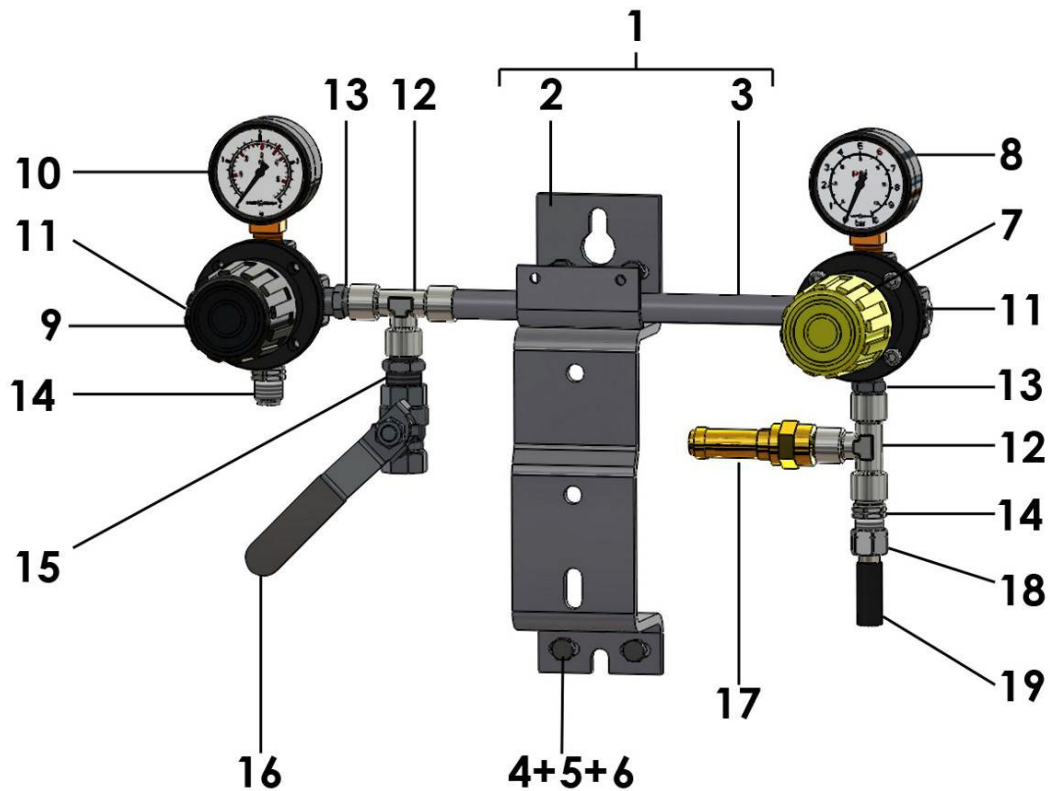
OPTION : Pièces spécifiques pour garniture mobile avec joints chevrons	OPTION : Specific parts for mobil packing with chevron seals
OPTION : Spezielle Teile für mobile Packung mit Packungsringen	OPCJA : części specjalne do uszczelnienia ruchomego z uszczelkami chevron



Ind	#	Désignation	Description	Opis	Ilość
6	044 950 011	Clapet de refoulement	Exhaust valve	Zawór wydechowy	1
12	044 790 006	Rondelle male, polyacétal	Male washer, polyacetale	Podkładka wewnętrzna, poliactal	1
13	044 790 007	Rondelle femelle, polyacetal	Female washer, polyacetale	Podkładka zewnętrzna, poliactal	1
14	044 790 008	Joint chevron, PTFEG	Chevron seal, PTFEG	Uszczelka, PTFEG	2
15	909 051 104	Joint chevron, PE	Chevron seal, PE	Uszczelka, PE	2
16	044 790 015	Rondelle de calage, inox (facultative)	Set ring, stainless steel (optional)	Podkładka, stal nierdz. (fakultatywna)	1
*	144 950 090	Pochette de joints(ind. 8, 9, 10, 12, 13, 14,15, 16, 17, 19, 21, 22, 24,25)	Package of seals(ind. 8, 9, 10, 12, 13, 14,15, 16, 17, 19, 21, 22, 24,25)	Zestaw uszczelek (poz. 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 21, 22, 24, 25)	1
*	144 950 095	Pochette de maintenance (ind. 5, 6 + pochette de joints)	Servicing kit (ind. 5, 6 + package of seals)	Zestaw do konserwacji (poz. 5, 6 + zestaw uszczelek)	1

Doc. 573.256.050 Date/Datum/Data : 25/02/19 Annule/Cancel/ Ersetzt/Zastępuje : 09/06/11	Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Aktualizacja	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Lista części zamiennych
--	---	---

EQUIPEMENT D'AIR pour pompes AIRMIX®	AIR SUPPLY for AIRMIX® pumps	#
LUFTAUSRÜSTUNG für AIRMIX®-Pumpen	UKŁAD ZASILANIA POWIETRZEM dla pomp AIRMIX®	151.796.130

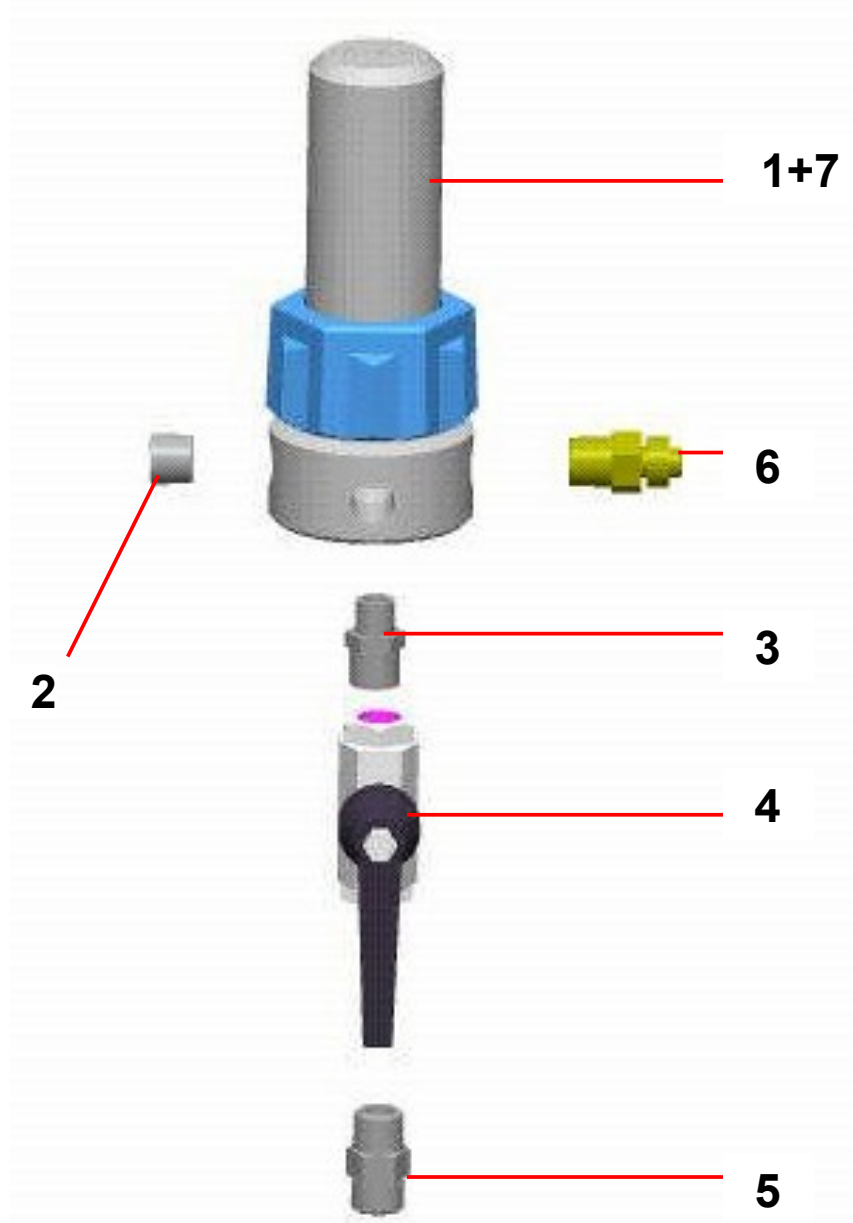


Equipement d'air	Air supply	#
Luftausrüstung	Zasilanie powietrzem	151.796.130

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
1	044 910 121	Support pompe équipé	Pump bracketassembly	Komplette Pumpenhalterung	Zespół mocowania pompy	1
2	044 910 122	▪ Support pompe	▪ Pump bracket	▪ Pumpenhalterung	▪ Uchwyt mocowania pompy	1
3	051 751 011	▪ Support équipement d'air	▪ Air supply bracket	▪ Luftaurüstungshalterung	▪ Wpornik zasilania powietrza	1
4	933 011 196	▪ Vis HM 6 x 16	▪ Screw, HM 6 x 16	▪ Schraube HM 6 x16	▪ Śruba HM 6 x 16	6
5	953 010 016	▪ Ecrou HM 6	▪ Nut, HM 6	▪ Mutter HM 6	▪ Nakrętka HM 6	6
6	963 040 016	▪ Rondelle M 6	▪ Washer, M 6	▪ Scheibe M 6	▪ Podkładka M 6	6
7	016 370 500	Détendeur d'air 1/4 - 5,5 bar - volant phosphore (voir Doc. 573.288.040)	Air regulator, 1/4 - 5,5 bar / 79.77 psi - yellow/green knob (refer to Doc. 573.288.040)	Druckminderer, 1/4 - 5,5 bar (gelb/grün Stellglocke) (siehe Dok. 573.288.040)	Regulator powietrzny, 1/4 - 5,5 bar (pokrętko zielone) (Patrz dok. 573.288.040)	1
8	910 011 402	Manomètre 0 - 10 bar	Gauge, 0 - 10 bar / 0 - 145 psi	Manometer, 0-10 bar	Manometr, 0 - 10 bar	1
9	016 380 500	Détendeur d'air 1/4 - 3,5 bar - volant noir (voir Doc. 573.288.040)	Air regulator, 1/4 - 3,5 bar / 50.76 psi - black knob (refer to Doc. 573.288.040)	Druckminderer, 1/4 - 3,5 bar (schwarze Stellglocke) (siehe Dok. 573.288.040)	Regulator powietrzny, 1/4 - 3,5 bar (czarne pokrętko) (Patrz dok. 573.288.040)	1
10	910 011 404	Manomètre 0 - 4 bar	Gauge, 0 - 4 bar / 0 - 58 psi	Manometer, 0 - 4 bar	Manometr, 0 - 4 bar	1
11	906 333 102	Bouchon 8 x 13	Plug, 8 x 13	Blindstopfen, 8 x 13	Korek, 8 x 13	2
12	552 436	Té FFF 1/4 BSP	Tee, FFF 1/4 BSP	T-Stück , FFF 1/4 BSP	Trójnik, HHH 1/4 BSP	2
13	050 102 213	Raccord MM 1/4 BSP	Fitting, double male, 1/4 BSP	Doppelnippel, M 1/4 BSP	Nypel, MM 1/4 BSP	2
14	050 102 624	Raccord M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	Fitting, double male, 1/4 BSP - 1/4 NPS	Doppelnippel, AG 1/4 BSP - 1/4 NPS	Nypel, MM 1/4 BSP - 1/4 NPS	2
15	904 523 003	Raccord M 1/4 BSP - M 3/8 BSP	Fitting, double male, 1/4 BSP - 3/8 BSP	Doppelnippel, 1/4 BSP - 3/8 BSP	Nypel, MM 1/4 BSP - 3/8 BSP	1
16	903 090 209	Robinet F 3/8	Valve, F 3/8	Absperrhahn, F 3/8	Zawór kulowy, H 3/8	1
17	903 080 401	Soupape de décharge - tarage 6,5 bar	Discharge valve - setting 6.5 bar / 94 psi	Sicherheitsventil - eingestellt 6,5 bar	Zawór bezpieczeństwa zrzutowy 6,5 bar	1
18	050 231 702	Raccord F 1/4 NPS	Adaptor F 1/4 NPS	DoppelnippelIG 1/4 NPS	złączka H 1/4 NPS	1
19	050 372 226	Tuyau 8 x 12	Hose 8 x 12	Schlauch 8 x 12	Wąż, 8 x 12	1

Doc. 573.299.050 Date/Datum/Data : 20/07/18 Annule/Cancel/ Ersetzt/Zastępuje : 10/06/11	Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Aktualizacja KREMLIN REXSON □> SAMES KREMLIN	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Lista części zamiennych
---	---	---

FILTRE PRODUIT HP, modèle 3/8 inox	HP FLUID FILTER, model 3/8 stainless steel
HD MATERIALFILTER, Modell 3/8 Edelstahl	Filtr HP, model 3/8 nierdzewny



FILTRE EQUIPÉ pour pompes AIRMIX	FILTRE EQUIPÉ pour pompes AIRLESS
EQUIPPED FILTER for AIRMIX pumps	EQUIPPED FILTER for AIRLESS pumps
AUSGERÜSTETER FILTER für AIRMIX-Pumpen	AUSGERÜSTETER FILTER für AIRLESS-Pumpen
KOMPLETNY FILTR DO POMP AIRMIX	KOMPLETNY FILTR DO POMP AIRLESS
# 155.580.300	# 155.580.400

PIECES COMMUNES - COMMON PARTS - GLEICHE TEILE – WSPÓLNE CZĘŚCI ZAMIENNE

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Nazwa	Ilość
*1	155 580 200	Filtre nu inox	Bare filter, stainless steel	Nackter Filter - Edelstahl	Filtr bez osprzętu, stal nierdzewna	1
2	905 210 304	Bouchon inox 3/8 NPT	Plug , stainless steel 3/8 NPT	Blindstopfen - Edelstahl 3/8 NPT	Korek 3/8 NPT, stal nierdzewna	1
3	906 314 204	Raccord inox M 1/4 - M 3/8	Fitting, double male, 1/4 - 3/8	Doppelnippel AG 1/4 - AG 3/8	Złączka, nierdzewna M 1/4 - M 3/8,	1
*4	000 750 040	Vanne HP FF 3/8 BSP	HP valve FF 3/8 BSP	Kugelhahn, IG 3/8 BSP	Zawór HP FF 3/8 BSP	1
5	050 102 411	Raccord inox M 18 x 125 - M 3/8 BSP	Adaptor, stainless steel, double male 18x125 - 3/8BSP	Doppelnippel - Edelstahl AG 3/8 BSP - M 18x1,25	Złączka, stal nierdzewna M 18 x 125 - M 3/8 BSP	1
6	905 210 503	Raccord inox M 3/8 NPT - M 1/2 JIC	Adaptor, stainless steel, double male, 3/8 NPT - # 5 JIC (1/2 JIC)	Doppelnippel Edelstahl 3/8 NPT - 1/2 JIC	Złączka, stal nierdzewna, M 3/8 NPT - M 1/2 JIC	1

PIECES SPECIFIQUES - SPECIFIC PARTS - SPEZIELLE TEILE – SPECYFICZNE CZĘŚCI ZAMIENNE

□ Filtre / Filter / Filtr # 155.580.300

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
*7	000 161 106	Tamis n° 6 (168 µ)	Screen n° 6 (168 µ - 85 Mesh)	Filterelement Sieb Nr. 6 (168 µ)	Wkład filtra n° 6 (168 µ)	1

□ Filtre / Filter / Filtr # 155.580.400

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
*7	000 161 112	Tamis n° 12 (280 µ)	Screen n° 12 (280 µ - 55 Mesh)	Filterelement Sieb Nr. 12 (280 µ)	Wkład filtra n°12 (280 µ)	1

* Pièces de maintenance préconisées.

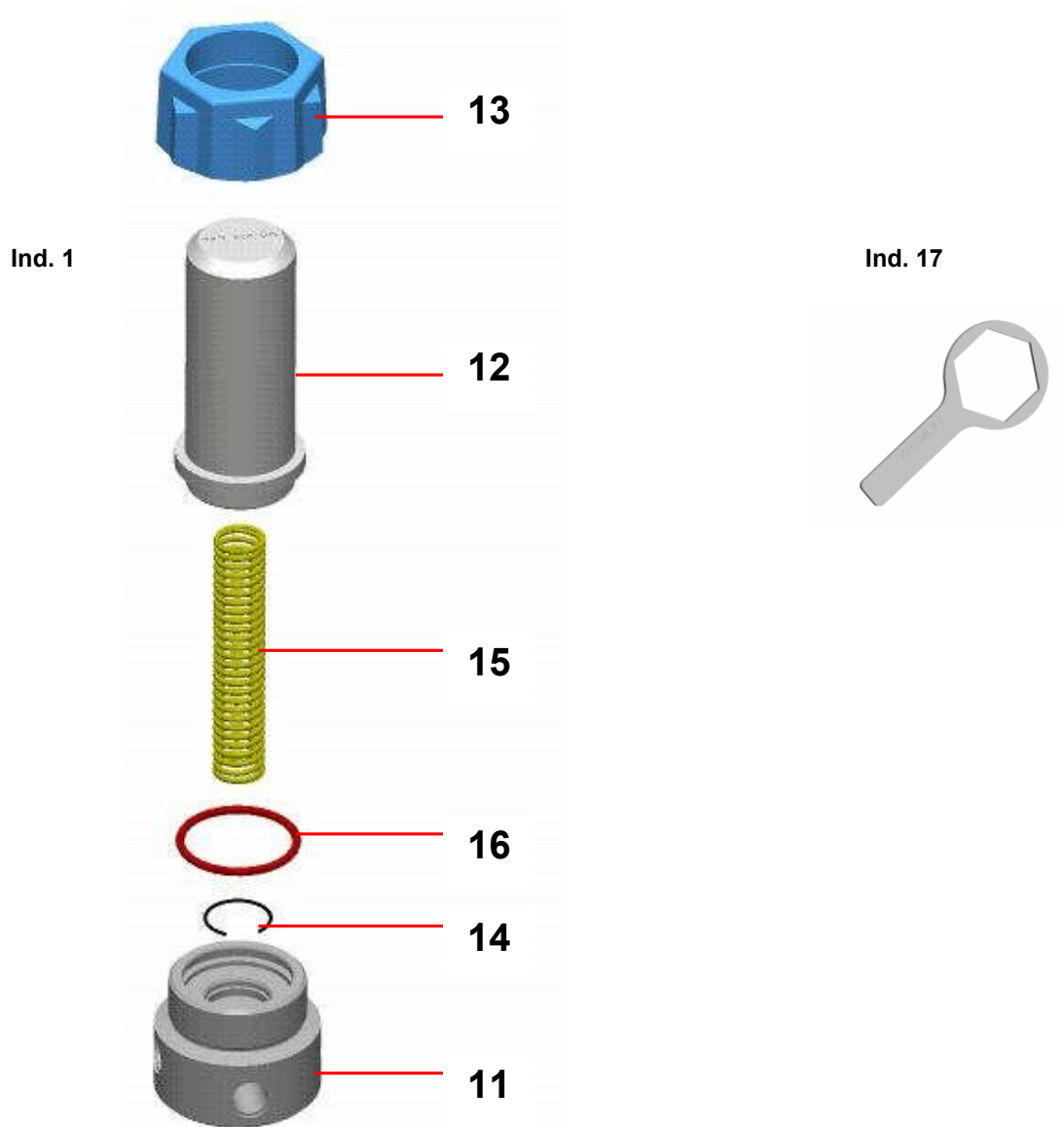
* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Sugerowane części zamienne do posiadania na magazynie.

*

FILTRE NU (sans tamis)	BARE FILTER (without screen)	#
NACKTER FILTER (ohne Sieb)	FILTR BEZ OSPRZĘTU (bez sitka)	155.580.200



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Nazwa	Ilość
11	055 580 201	Embbase 3/8	Base, model 3/8	Grundblock, Modell 3/8	Podstawa 3/8	1
12	055 580 202	Cuve	Bowl	Filterglocke	Zbiornik	1
13	055 280 002	Ecrou	Nut	Überwurfmutter	Nakrętka	1
14	055 190 007	Jonc	Stop ring	Sicherungsring	Pierścień sprężynujący	1
15	055 190 005	Ressort	Spring	Feder	Sprężyna	1
*16	150 040 327	Joint (les 5)	Seal (pack of 5)	Dichtung (5 St.)	Uszczelka (5 szt.)	1
17	049 030 018	Clé de démontage	Wrench	Schlüssel	Klucz do demontażu	1

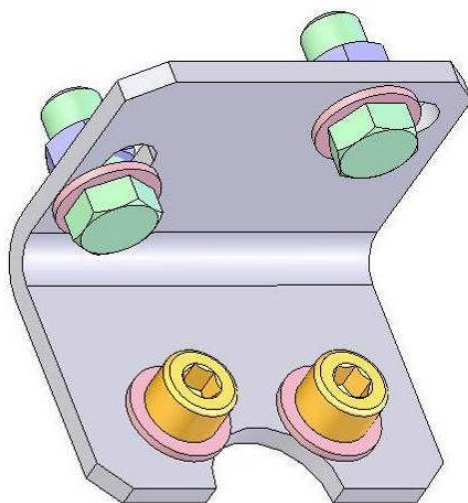
A LA DEMANDE - ON REQUEST - AUF WUNSCH – NA ZAMÓWIENIE

Ind. 7



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Nazwa	Ilość
-	000 161 101	Tamis n° 1 (37 µ)	Screen n° 1 (37 µ)	Sieb Nr. 1 (37 µ)	Sitko nr 1 (37 µ)	1
-	000 161 102	Tamis n° 2 (77 µ)	Screen n° 2 (77 µ)	Sieb Nr. 2 (77 µ)	Sitko nr 2 (77 µ)	1
-	000 161 104	Tamis n° 4 (99 µ)	Screen n° 4 (99 µ)	Sieb Nr. 4 (99 µ)	Sitko nr 4 (99 µ)	1
7	000 161 106	Tamis n° 6 (168 µ)	Screen n° 6 (168 µ)	Sieb Nr. 6 (168 µ)	Sitko nr 6 (168 µ)	1
-	000 161 108	Tamis n° 8 (210 µ)	Screen n° 8 (210 µ)	Sieb Nr. 8 (210 µ)	Sitko nr 8 (210 µ)	1
7	000 161 112	Tamis n° 12 (280 µ)	Screen n° 12 (280 µ)	Sieb Nr. 12 (280 µ)	Sitko nr 12 (280 µ)	1
-	000 161 115	Tamis n° 15 (360 µ)	Screen n° 15 (360 µ)	Sieb Nr. 15 (360 µ)	Sitko nr 15 (360 µ)	1
-	000 161 020	Tamis n° 20 (510 µ)	Screen n° 20 (510 µ)	Sieb Nr. 20 (510 µ)	Sitko nr 20 (510 µ)	1
-	000 161 030	Tamis n° 30 (750 µ)	Screen n° 30 (750 µ)	Sieb Nr. 30 (750 µ)	Sitko nr 30 (750 µ)	1

OPTIONS - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCJA



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
-	155 190 105	Support filtre avec vis, rondelles et écrous	Mounting bracket with screws, washers and nuts	Filterhalterung mit Schrauben, Scheiben und Muttern	Wspornik filtra ze śrubami, podkładkami i nakrętkami	1



POMPY AIRMIX® I AIRSPRAY

Silnik powietrzny z blokiem przerzutnika

KONSERWACJA ZAPOBIEGAWCZA

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

WAŻNE: *Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zrozumieć wszystkie dokumenty związane z niniejszym sprzętem (wyłącznie do stosowania przez profesjonalistów).*

ILUSTRACJE I RYSUNKI NIE STANOWIĄ ELEMENTÓW UMOWY. ZASTRZEGAMY PRAWO DO WPROWADZANIA ZMIAN BEZ UPRZEDNIEGO POWIADOMIENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

▪ POMPA

Upewnij się że pompa jest wyczyszczona i w dobrym stanie aby zapewnić jej długą żywotność.

Jeżeli pompa jest w wersji intensive™ :

- Regularnie czyść the kielich smarujący smarem typu "T" (smar "T" zabarwia się kolorem używanej farby).
- Regularnie czyść rozpuszczalnikiem kielich smarujący po spuszczeniu smaru (wykręcając śrubę spustową w górnej części kołnierza).

Urządzenia zabezpieczające (osłona silnika pneumatycznego, osłony sprzęgieł, obudowy, zostały zaprojektowane w celu bezpiecznego użytkowania urządzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za fizyczne urazy lub awarie i/lub uszkodzenia mienia spowodowane całkowitym lub częściowym usunięciem urządzeń zabezpieczających.

Upewnij się że sitko ssące jest wyczyszczone i w należyłym stanie. Regularnie czyść je lub wymień na nowe jeśli zachodzi taka potrzeba.

Przepłukuj pompę tak często jak to konieczne, zwłaszcza gdy malujemy farbą zawierającą cząstki pigmentów.

Bez względu na przyczynę zatrzymania pompy zawsze zostawiaj ją wypełnioną materiałem.

W przypadku krótkotrwałego wyłączenia, jeśli przepłukiwanie nie zostało przeprowadzone, pozostaw pompę wypełnioną materiałem.

W przypadku krótkotrwałego wyłączenia, po przepłukaniu pompy, pozostaw ją wypełnioną rozpuszczalnikiem

▪ PISTOLET

Przestrzegaj zwykłych instrukcji dotyczących serwisowania pistoletu natryskowego. Stosuj się do instrukcji zawartych w dokumentacji technicznej pistoletu (patrz : instrukcja obsługi pistoletu natryskowego).

▪ FILTR

Jeśli pompa jest zamontowana z filtrem na wyjściu farby, przestrzegaj zwykłych instrukcji serwisowania filtra (patrz instrukcja obsługi filtra).



**POMPY AIRMIX ®
I AIRSPRAY**

**Silnik powietrzny z blokiem
przerzutnika**

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

WAŻNE: Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zrozumieć wszystkie dokumenty związane z niniejszym sprzętem (wyłącznie do stosowania przez profesjonalistów).

ILUSTRACJE I RYSUNKI NIE STANOWIĄ ELEMENTÓW UMOWY. ZASTRZEGAMY PRAWO DO WPROWADZANIA ZMIAN BEZ UPRZEDNIEGO POWIADOMIENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

Problem	Rozwiązanie
Pompa nie uruchamia się	Sprawdź zasilanie powietrza do pompy.
Priming trouble : → Powietrze przez cały czas uchodzi z pistoletu. → Powietrze (lub farba) nie wydostaje się z pistoletu.	Be sure that the spray gun is fully opened and air evacuated through this one. Wlot powietrza na złączce lub na ssaku. Sprawdź kulki zaworów pompy. Jeśli kulka przykleiła się z powodu zaschniętej farby często można ją odkleić bez demontażu urządzenia wystarczy dmuchnąć sprężonym powietrzem w złączkę od strony zasysania.
Pompa nie zatrzymuje swej pracy z chwilą gdy puszczaamy spust pistoletu → Pompa zatrzymuje się tylko przy ruchu tłoka w dół. → Pompa zatrzymuje się tylko przy ruchu tłoka w górę.	Sprawdź zawór wydechowy lub uszczelnienia zaworu. Sprawdź zawór ssawny lub górne uszczelnienie.
Pompa nie zmienia kierunku.	Sprawdź sprężynę przerzutnika w silniku pneumatycznym. Przesmaruj przerzutnik olejem HP 150. Sprawdź ciśnienie powietrza pilotującego (zależy od modelu silnika pneumatycznego)
W pompie typu intensive™, środek smarujący w kielichu szybko przybiera kolor farby.	Sprawdź uszczelnienie górne (dokręć kielich lub zmień uszczelnienia jeśli trzeba).
W pompie typu FLOWMAX®, wyciek w dolnej części silnika powietrznego.	Sprawdź mieszek.
Problemy z natryskiem.	Patrz: Instrukcja Obsługi Pistoletu Natryskowego.
Zmniejszenie przepływu farby.	Patrz: Instrukcja Użytkowania Filtra.



**POMPY AIRMIX ®
I AIRSPRAY**

**Silnik powietrzny z blokiem
przerzutnika**

ZASADA DZIAŁANIA I ROZRUCH

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

WAŻNE: Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zrozumieć wszystkie dokumenty związane z niniejszym sprzętem (wyłącznie do stosowania przez profesjonalistów).

ILUSTRACJE I RYSUNKI NIE STANOWIĄ ELEMENTÓW UMOWY. ZASTRZEGAMY PRAWO DO WPROWADZANIA ZMIAN BEZ UPRZEDNIEGO POWIADOMIENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. ZASADA DZIAŁANIA

- Pompa (A) zawiera:
- posuwisto - zwrotny silnik pneumatyczny (B).
- sekcję hydrauliczną (C) mechanicznie połączoną z silnikiem (B).

Silnik jest zasilany sprężonym powietrzem za pośrednictwem reduktora z żółtym/zielonym pokrętkiem (D). Ciśnienie odczytuje się na manometrze (E). W swoim ruchu posuwisto – zwrotny silnik pociąga tłok sekcji hydraulicznej (C), farba jest zasysana do (L) i przetłaczana pod ciśnieniem do (N). Konstrukcyjnie, ciśnienie to jest zawsze równe ciśnieniu odczytanemu na manometrze (E) pomnożonego przez proporcję pompy.

Ciśnienie powietrza rozpylającego w pistolecie jest regulowane za pomocą regulatora (czarne pokrętko) (F).

⇒ Aby wyregulować natężenie przepływu produktu, należy przekręcić żółto-zielone pokrętko (D) - (Manometr E).

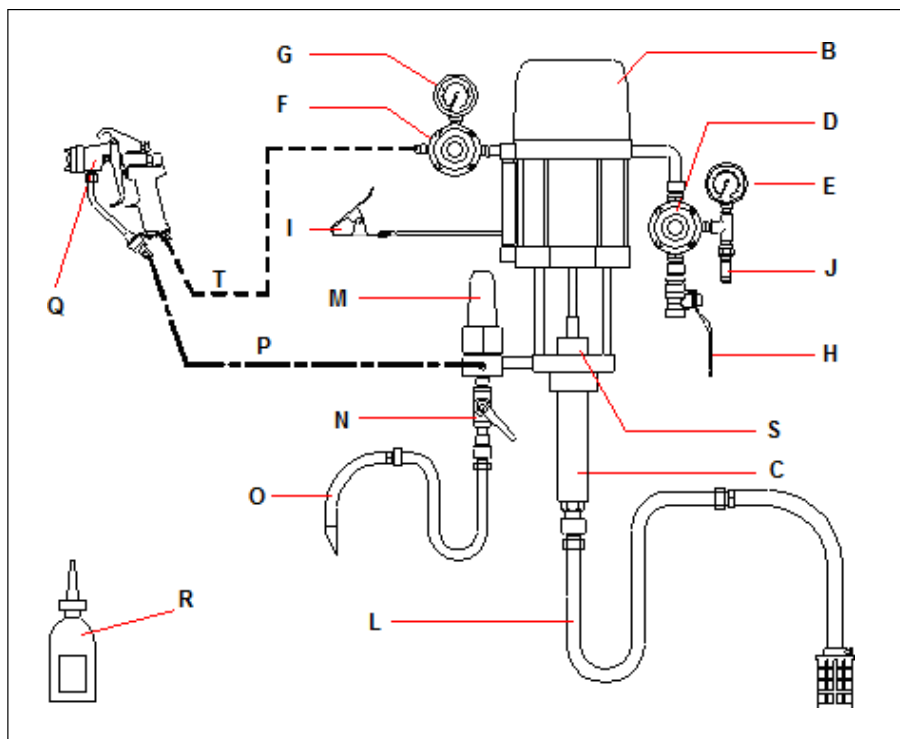
⇒ Aby wyregulować powietrze atomizacji, należy przekręcić, czarne pokrętko (F) - (Manometr G).

Pompy intensive™ bądź Flowmax® (z mieszkim).

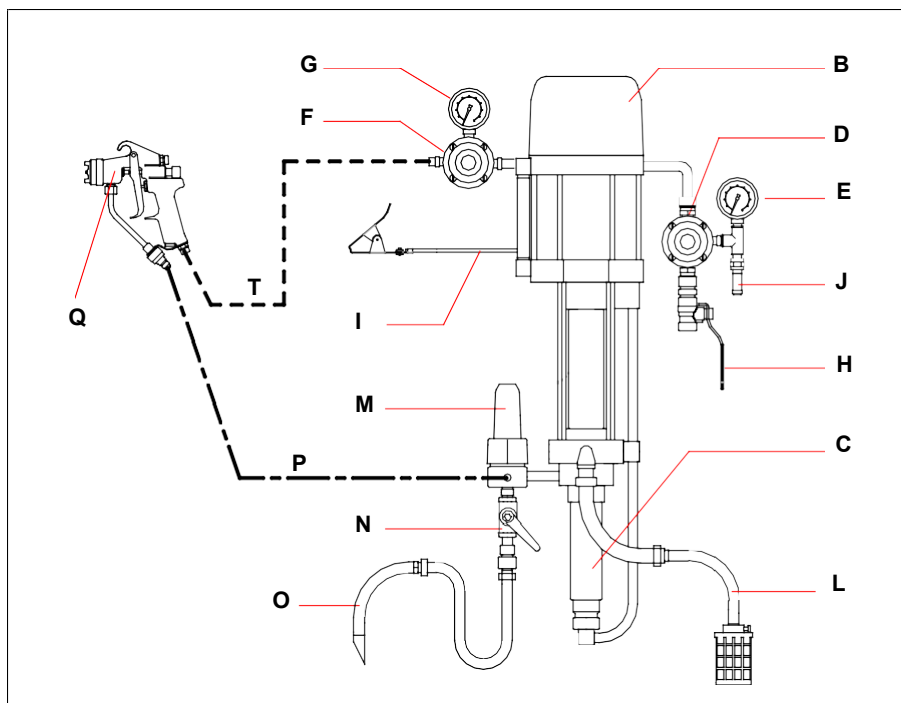
2. ROZRUCH

2-1 NAPEŁNIANIE

POMPA INTENSIVE™



POMPA FLOWMAX®



Legenda :

A	Pompa Intensive™ lub FLOWMAX® (B + C)	L	Rura ssąca (zależnie od modelu)
B	Silnik	M	Filtr (zależnie od modelu)
C	Hydraulika	N	Zawór przelewowy (zależnie od modelu)
D	Reduktor "POWIETRZE SILNIKA"	O	Rura przelewowa (zależnie od modelu)
E	Manometr.	P	HP Wąż produktowy
F	Reduktor "POWIETRZE PISTOLETU" (zależnie od modelu)	Q	Pistolet
G	Manometr (zależnie od modelu)	R	Lubrykant "T" (1/4 l / 0.07 US gal) (tylko dla pomp intensive™)
H	Zawór wlotu powietrza	S	Kielich smarujący (tylko dla pomp intensive™)
I	Przewód uziemiający	T	Wąż powietrzny (przewodzący)
J	Zawór bezpieczeństwa spustowy		

(Dla każdego odrębnego montażu, proszę kontaktować się z przedstawicielem SAMES KREMLIN).

Uwaga: Jeżeli pompa jest wyposażona w filtr zasobnika (M), to filtr ten posiada sito nierdzewne nr 6 (wielkość filtracji: 168 mikronów lub 85 mesh). To sito jest przystosowane do użytku w pistolecie AIRMIX wyposażonym w dyszę 6. Jeżeli rozpylania produktu dokonuje się inną dyszą, należy wybrać inne sito (patrz notatka filtra). Przystosować sito do aplikacji.

Procedura rozruchu :

- 1 - Uziemić pompę.
- 2 - **Jeśli jest to pompa intensive™, napełnić kielich smarujący (S) lubrykantem "T" (R) lub właściwym rozpuszczalnikiem.**
- 3 - Rozkręcić regulatory (D i F).
- 4 - Podłączyć sprzęt powietrza do sieci pneumatycznej (Czyste powietrze – Ciśnienie < 6 bar). Zainstalować filtr powietrza 3/4" (lub 3/8", jeżeli pompa jest wyposażona w silnik 500/4), jeśli potrzeba.
- 5 - Podłączyć wszystkie węże, wąż powietrzny i produktowy (P), jak również pistolet (Q).
Uwaga: Przestrzegać średnic węży zalecanych w specyfikacji pompy
- 6 - Zdjąć dyszę z pistoletu.

■ PRZEPLUKIWANIE ROZPUSZCZALNIKIEM

7 - Zanurzyć rurę ssania (L) i rurę przelewową (O) w pojemniku zawierającym rozpuszczalnik myjący odpowiedni do farby.

8 - Otworzyć zawór przelewowy (N).

9 - Otworzyć zawór (H) osprzętu powietrza pompy, aby zasilać silnik.

Uwaga: Jeśli jest to silnik typu 5000, potrzebuje on do funkcjonowania powietrza pilotującego. Osprzęt powietrza pompy dostarcza powietrza pilotującego silnika. Ciśnienie zasilania w powietrze jest fabrycznie ustawione na maksimum 4 bar.

10 - Wkręcać progresywnie reduktor pneumatyczny (D) do momentu, kiedy pompa zacznie pracować w wolnym rytmie (Ciśnienie pomiędzy 0,5 a 1 bar).

11- Obserwować płukanie (O); będą się wydobywały bąble powietrza. Kiedy bąble przestaną się wydobywać, zamknąć zawór przelewowy (N).

■ NAPEŁNIANIE POMPY PRODUKTEM

12 - Wyjąć rurę ssania (L) i rurę przelewową (O) z pojemnika rozpuszczalnika i zanurzyć je w pojemniku zawierającym produkt do natryskiwania.

13 Otworzyć zawór przelewowy (N), odczekać, aż produkt będzie wypływał regularnie, następnie ponownie zamknąć zawór przelewowy (N).

14 Skierować pistolet, nie zasilany powietrzem, do pojemnika produktu i naciskać spust aż do momentu, kiedy produkt będzie wypływał regularnie.

■ PRACA

15 Ponownie zamontować głowicę i pierścień na pistolecie.

16 Wyregulować reduktor pneumatyczny (D), aby uzyskać pożądane ciśnienie i natężenie przepływu.

17 Wkręcać progresywnie reduktor pneumatyczny (F), aby wyregulować ciśnienie powietrza pistoletu w celu uzyskania prawidłowego rozpylenia.

Nota : Niektóre z pomp intensive™ nie są wyposażone w regulator powietrza (F).

Możliwe jest zainstalowanie zestawu powietrza rozpylającego na osprzęcie powietrza pompy, aby zasilać pistolet w sprężone powietrze, jeżeli potrzebne.

2-2 POMPY ZASILANE CYRKULACYJNIE

Do wlotu produktu do pompy podłączyć wąż zasilania cyrkulacyjnego i uruchomić pompę, jak poprzednio.

Jeżeli pompa jest typu FLOWMAX® :

UWAGA :

→ **Ciśnienie napełniania hydrauliki : 2 bar maksimum**

→ **KATEGORYCZNIE : Nie tworzyć nadciśnienia**

→ **NIGDY nie dopuścić do pracy podczas, gdy zawór izolujący na obwodzie zasilania (powyżej hydrauliki FLOWMAX®) jest zamknięty, pod rygorem nieodwracalnego uszkodzenia mieszka.**

→ **Nie instalować regulatora produktu na obwodzie zasilania, bo urządzenia mogą zachowywać się jak zawór zwrotny.**

3. ZATRZYMANIE NA KONIEC PRACY

▪ Zatrzymanie krótkowtrwałe

- 1 - Zmniejszać ciśnienie materiału na regulatorze powietrza (D) aż do odczytania 0 bar / 0 psi na manometrze (E).
- 2 - Wcisnąć spust pistolet natryskowego w celu obniżenia ciśnienia w systemie
- 3 - Zredukować regulator powietrza atomizacji (F) lub odłączyć wlot powietrza pistoletu natryskowego.
- 4 - Zdjąć głowicę z pistoletu natryskowego (głowica i dysza w pistolecie natryskowym Airmix ®) i zanurzyć je w rozpuszczalniku.

▪ Zatrzymanie długotrwałe

- 1 - Zmniejszać regulator powietrza (D) aż do uzyskania odczytu **1 bar / 14,503 psi** na manometrze (E)
- 2 - Zredukować regulator powietrza atomizacji (F) lub odłączyć wlot powietrza pistoletu natryskowego.
- 3 - Zdjąć głowicę z pistoletu (głowica i dysza pistoletu AIRMIX®) i zanurzyć je w rozpuszczalniku.
- 4 - Otworzyć zawór spustowy. Pompa musi pracować powoli. Jeśli prędkość jest zbyt wysoka, należy zmniejszyć ciśnienie regulatora powietrza (D)..
- 5 - Wyjąć rury ssącą i przelewową z pojemnika na materiał i zanurzyć je w pojemniku wypełnionym rozpuszczalnikiem. Podjąć wszelkie środki ostrożności w obecności łatwopalnych rozpuszczalników.
Gdy rozpuszczalnik wypływa regularnie, należy zamknąć zawór spustowy.
- 6 - Skierować pistolet natryskowy w stronę pojemnika z materiałem i nacisnąć spust pistoletu. Gdy rozpuszczalnik wypłyne, skierować pistolet natryskowy w stronę pojemnika na odzysk.
- 7 - Gdy rozpuszczalnik wypłyne, zwolnić spust pistoletu natryskowego.

UWAGA : Jeżeli pompa jest pompą intensive™, należy zwolnić spust pistoletu natryskowego, gdy pompa jest w pozycji niskiej. Aby zapobiec uszkodzeniu uszczelki przy uruchamianiu pompy, tłok musi być zanurzony w rozpuszczalniku.

- 8 - Całkowicie odkręcić regulator powietrza (D) i zakręcić główny zawór sprężonego powietrza (zawór H).
- 9 - Aby rozprężyć węże, należy nacisnąć spust pistoletu natryskowego. W ten sposób pompa i wąż pozostają napełnione rozpuszczalnikiem pod ciśnieniem atmosferycznym.

4. BEZPIECZEŃSTWO

Urządzenia zabezpieczające (osłona silnika pneumatycznego, osłony sprzęgieł, obudowy, zostały zaprojektowane w celu bezpiecznego użytkowania urządzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za fizyczne urazy lub awarie i/lub uszkodzenia mienia spowodowane całkowitym lub częściowym usunięciem urządzeń zabezpieczających.

Zawór nadmiarowy (nastawa: 6,5 bar / 94 psi) jest zamontowany na silniku powietrznym pompy - w ten sposób chroni go przed nadmiernym ciśnieniem, które mogłoby go uszkodzić.

POMPA AIRMIX®

20C50

**SPECYFIKACJE
TECHNICZNE**

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

WAŻNE: Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zrozumieć wszystkie dokumenty związane z niniejszym sprzętem (wyłącznie do stosowania przez profesjonalistów).

ILUSTRACJE I RYSUNKI NIE STANOWIĄ ELEMENTÓW UMOWY. ZASTRZEGAMY PRAWO DO WPROWADZANIA ZMIAN BEZ UPRZEDNIEGO POWIADOMIENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. OPIS

- Pompa nierdzewna
- Prosta w obsłudze i łatwa w konserwacji

Zalacana do :

- Zasilanie jednego do trzech pistoletów
- farb rozpuszczalnikowych lub wodnych o lepkości poniżej 1 000 mPa/s

2. SPECYFIKACJE TECHNICZNE

Silnik500-4
 Pompa,typ.....C50
 Stosunek sprężenie ciśnienia 20/1

Części mające kontakt z produktem :

Stal nierdzewna utwardzana
 stal nierdzewna,
 węgiel
 poliacetal

Uszczelnienia :

Górne sztywne : Polyfluid + PTFE G
 Dolne, ruchome : GT

* Warunki testowe – Poziom hałasu :

- czas trwania testu : 30 s,
- Ciśnienie zasilania silnika : 6 bar,
- Użyty materiał : woda,
- Przepływ : Pompę ustawiono na 20 cykli/minutę

Skok silnika.	100 mm	4"
Przekrój silnika.	50 cm ²	7.7 sq.in
Przekrój hydrauliczny.	2.5 cm ²	0.4 sq.in
Obj. Materiału tłoczonego w cyklu.	50 cc	1.76 oz
Ilość cykli na 1 litr materiału.	20 per liter	76 per gal
Wydatek (na 30 cykli).	1,5 l	0.4 USgal
Maks. Ciśnienie powietrza wlotowego.	6 bar	87 psi
Maks. Ciśnienie tłoczonego materiału.	120 bar	1740 psi
Poziom hałasu.	78,4 dBa*	78,4 dBa*
Maks.temperatura pracy pompy.	60° C	140° F
Waga	17 kg	37.5 Lbs

PRZYŁĄCZA

		Pompa bez osprzętu	Pompa kompletna z osprzętem
Powietrze	Wejście	Żeńskie 3/8 BSP	Żeńskie 3/8 BSP (zasilanie powietrzem)
Produkt	Wejście	Żeńskie 1/2 BSP	Męskie 26 x 125 + rura ssąca (złącze F 26 x 125)
	Wyjście	Żeńskie 1/2 NPS	Filtr # 5 JIC (Męskie 1/2 JIC)

WĘŻEE ZA ZŁĄCZKAMI

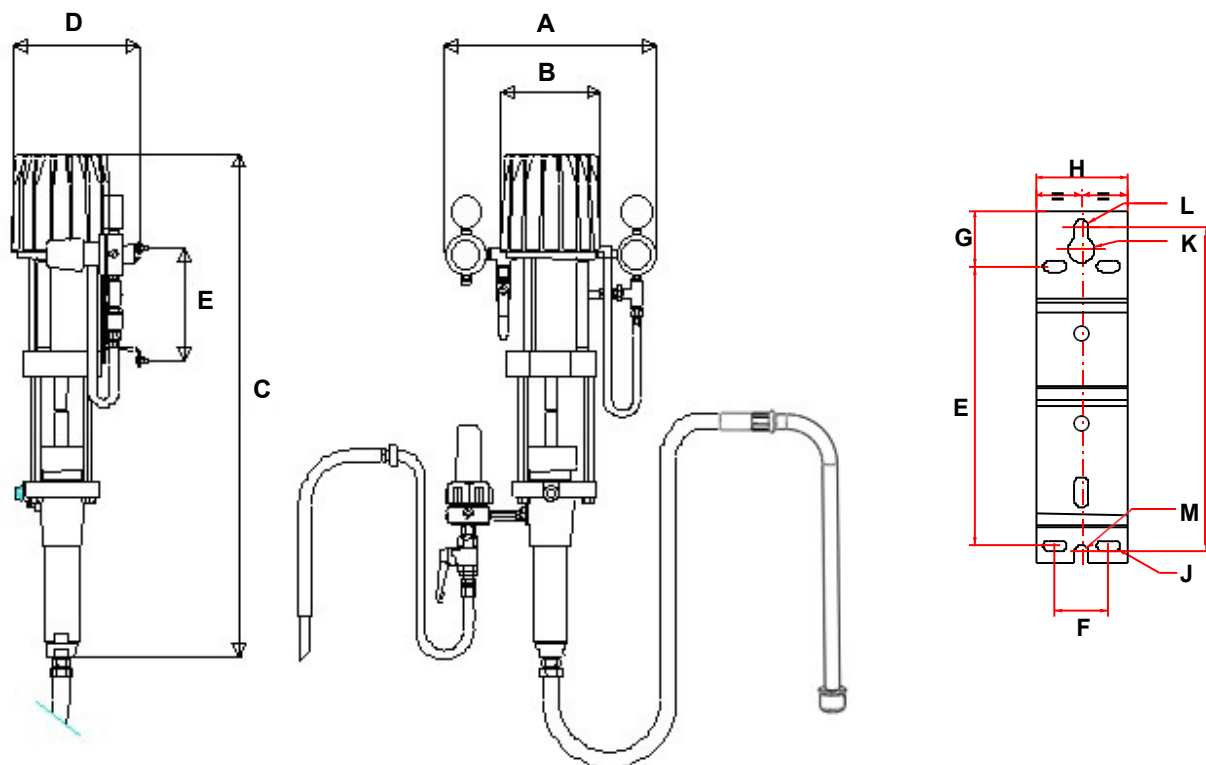
Przewód doprowadzający powietrze do pompy (minimum \varnothing for a 5 m / 16.5 ft length) : \varnothing 10 mm / 3/8 dia.

Wąż powietrzny (pomiędzy regulatorem atomizacji a pistoletem) : 7 mm ID / 1/4 dia.

Wąż produktowy AIRMIX® (między wyjściem produktowym pompy a pistoletem) : 4.8 mm ID / 3/16 dia.

■ WYMIARY

Ind.	mm	"	Ind.	mm	"	Ind.	mm	"
A	350	13.8	B	160	6.3	C	820	32.3
D	210	8.3	E	182	7.16	F	35	1.38
G	36.5	1.43	H	60	2.36	I	211.5	8.3
J	∅ 7 x 15	∅ 0.27 x 0.6	K	∅ 17	∅ 0.67	L	∅ 9	∅ 0.35
M	∅ 9	∅ 0.35						

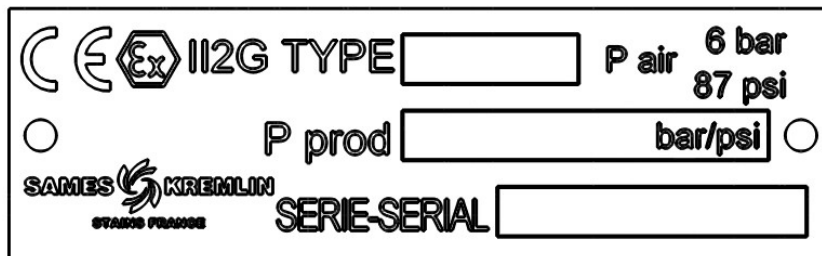




3. INSTALACJA

pompy przeznaczone są do instalacji w kabinie natryskowej.

▪ OPIS TABLICZKI ZNAMIONOWEJ

Oznaczenia zgodnie z dyrektywą ATEX

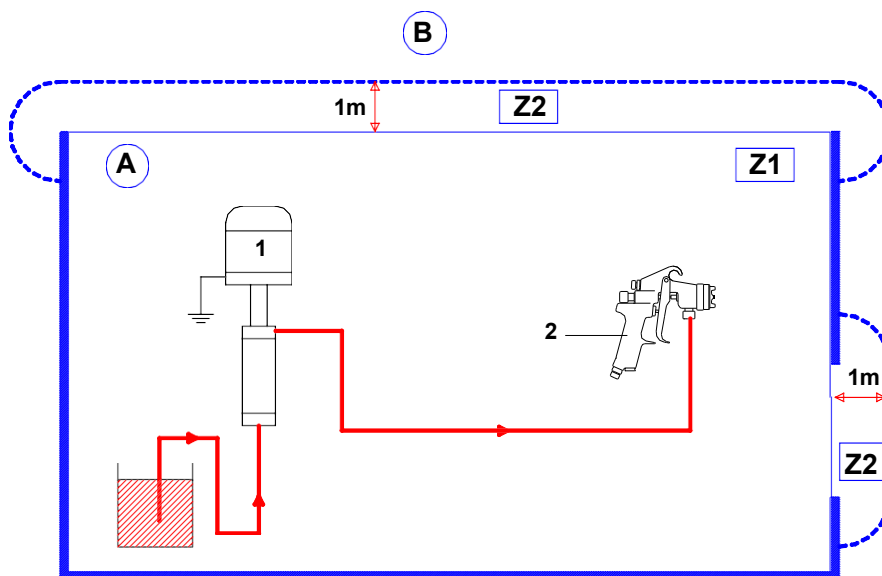


SAMES KREMLIN STAINS FRANCE	Nazwa handlowa i adres producenta
TYPE xx	Model Pompy
CE  II 2 G	CE : zgodność europejska  : Do stosowania w obszarze zagrożonym wybuchem II : grupa II 2 : klasa 2 G : gaz Sprzęt przeznaczony do stosowania w środowisku, w którym atmosfera wybuchowa spowodowana gazem, oparami i mgłą występuje sporadycznie w normalnym trybie pracy.
P prod : xx bar / xx psi	Maksymalne ciśnienie cieczy na wylocie pompy
P air : 6 bar / 87 psi	Maksymalne ciśnienie powietrza zasilającego silnik pompy
Serie / Serial	Numer nadany przez SAMES KREMLIN. Dwie pierwsze liczby określają rok produkcji.

▪ Klasa temperaturowa

Klasa temperaturowa	Max. temperatura powierzchniowa
T2	270.1° C / 518.18° F

■ INSTALACJA, WYTYCZNE



Poz.	Opis
A	Przestrzeń zagrożona wybuchem strefa 1 (Z1) lub strefa 2 (Z2) : komora lakiernicza
B	Przestrzeń nie zagrożona wybuchem

Poz.	Opis
1	Pompa
2	Pistolet

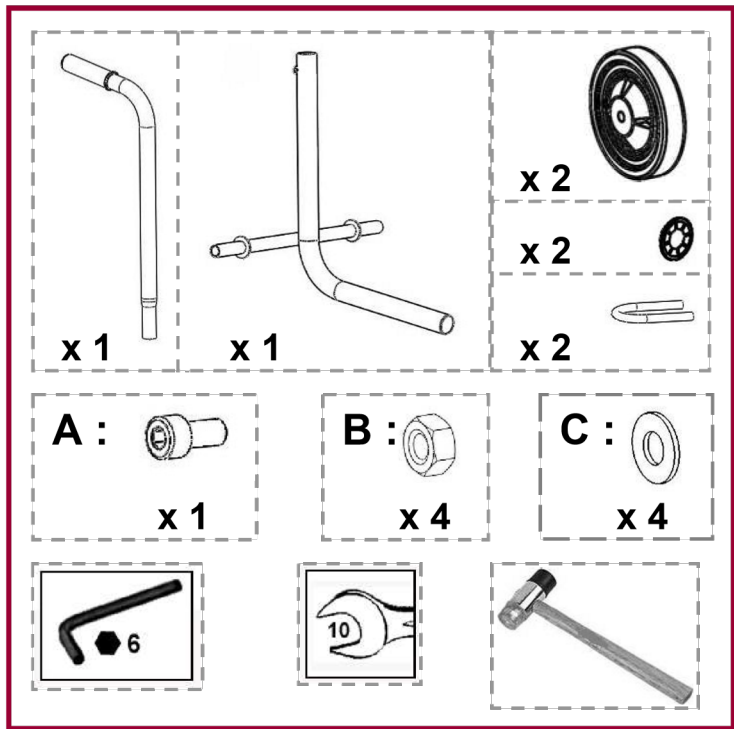
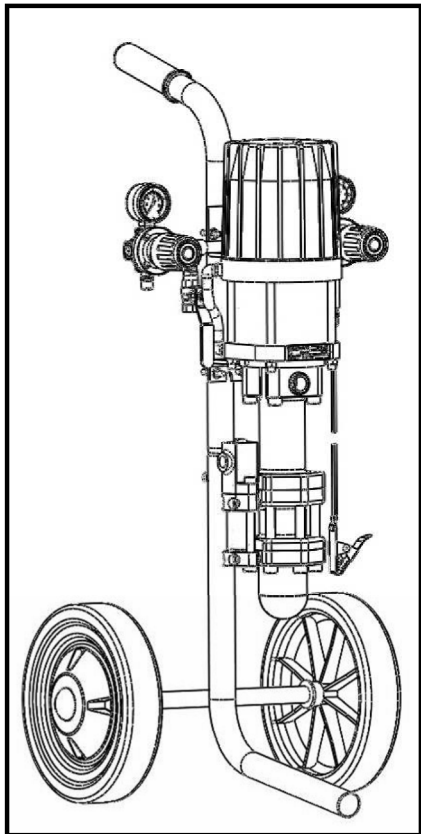


Odległość 1 metra na tym schemacie jest podana wyłącznie w celach informacyjnych i zwalnia SAMES KREMLIN od odpowiedzialności. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za jakość działania wyciągów w kabinach malarskich gdzie eksploatuje się urządzenie. Warunki pracy określa norma EN 60079-10. Odległość 1 m jest wartością zgrubną i może ona być modyfikowana jeśli użytkownik uzna to za konieczne po przeprowadzeniu testów.



NB : Wybierz właściwą pompę aby mieć pewność że wytworzone ciśnienie produktu jest kompatybilne z pistoletem.

ASSEMBLAGE
 ASSEMBLY
 MONTAGE
 MONTAŻ
 Chariot / Cart
 Fahrgestell / Wózek



Waga wózka: W Waga wózka: 5kg/11lbs

